

Cajun Interview 1997

Abel

1. Interviewer 2. Interviewer 3. Abel

3. J'ai travaillé soixante-cinq ans et quatre mois. Il y en a fallu du temps où la moitié de mon, une partie du chèque a là (: chèque ça arrive).

2. Ça payait plus? (rire)

3. Et ma femme, elle a travaillé à la cafetière à l'école. Et elle a elle a *retired*, déjà un bel an, elle avait *Parkison disease*, elle est enterrée <hum> elle elle avait un un chèque, on avait chacun un chèque. (rire)

2. Ça c'est pas s:: si dur uh pas trop dur d'avoir un chèque.

3. C'était joliment uh joliment bon là.

2. Oui, t'es joliment bien ici. [Cette maison]

3. [(C'est frais) ici.]

2. Oui c'est frais et c'est une bonne maison.

3. Voyez-moi, la la nuit là (je mouvais), j'ai j'ai *air condition* dans ma chambre mais je le h'use pas. <non?> J'ai jamais fait de chèque : mais : (rire) et là, juste le: h'ai éventail et là mon garçon lui m'en a acheté l'éventail là-bas. Mon birthday était pour le vingt.

<l'éventail> Le vingt-sept d'avril le dernier vingt dimanche il a il m'a demandé "You have it de besoin?", eh ben je lui dis moi je la travaille tout le temps son éventail.

1. Ça fait quatre-vingt quatre?

3. Uh, *eighty two*.

1. *Eighty two*, quatre-vingt-deux.

2. Quatre-vingt-deux ok.

3. *Eighty two* là, eh pour le vingt-sept.

2. Le vingt-sept?

3. Le vingt-sept.

2. Ton anniversaire? (rire) Est-ce que tu as des enfants? Vous avez des enfants?

3. Trois enfants.

2. Trois enfants.

3. Deux garçons et une fille. <hu> Ma fille est partie ce matin pour deux semaines, partie sur une vacance à Tennessee.<1.2. Ah!> Ma fille est mariée avec le garçon à (Spiri Saint-Germain qu'avait le *dressy shop* là (...). Et là : h'ai h'ai : h'ai trois enfants, h'ai deux garçons et une fille ma fille elle a elle fait cinquante ans là.

1. Cinquante ans?

2. Cinquante.

3. Ma: ma dernière.

1. Qui c'était son premier nom?

3. Eh *Mary*. Son vrai nom était *Mary-Ann* mais elle l'a : elle on l'appelle *Mary*. <1. *Mary*> Et ma femme c'était *Mary*. Ma femme a un petit nom, je l'appelais *Miss*.

1. *Miss*?

3. *Miss*.

1. Ouais.

2. Et tes enfants ils habitent près d'ici? Tes garçons?

3. Garçon reste là le plus vieux. <2. Oui?> Eh *Roy*. (*John*) est *Roy* était sur le *board* du village pour pour huit ans. <1. Pour huit ans?> Et là, il travaille pour Bernard (*Chipiol*) en arrière là. <2. *Very nice*> <1. Mh>. Et là l'autre, *Jim*, il est : il travaille (*Helen TV*), c'était (...) *supply* ça donne dans les trente ans qu'il est là la compagnie a changé de nom mais il est toujours là. Et là : eh mon gendre travaille pour l'eau. <1. Pour pour l'eau?> Et *Roy* là, *Roy* a pourtant soixante ans là, il vit pour le cinq d'octobre. [C'est le plus vieux.]

1. [Soixante?] T'as un garçon qu'a soixante ans?

3. On a fait cinquante ans de mariage! Il a fallu qu'on la met dans le *home* pour les derniers trois mois.

1. Oh, c'est ça soit doit être [(...)]

3. [Et là eh] c'est là qu'on a fait cinquante ans de mariage. Et là : â venait étouffer, â peut plus, il y a fallu là le docteur a venu ici et a dit fallait qu'on la met là pour le *home*.

1. Hm. T'as pas aimé ça eh?

3. Eh?

1. T'as pas aimé [ça] <3. [Non]> qu'il fasse.

3. Et là tous les matins : j' allais là-bas : à Larose.

1. Tous les matins [t'allais à Larose?]

3. Je:: jamais manqué un matin pour trois trois mois.

1. Alle te reconnaissait?

3. Oh oui.

1. Alle a, alle a tout le temps parlé?

3. Tout le temps parlé. Alle a son portrait aoù j'montrais tout à l'heure.

1. *All right*. Allons parler ça que tu te rappelles de ta famille? <3. Eh::> Peut-être que ta maman, ton papa, tes grands, ta grand-mère tout ça.

3. Eh. On va vous dire que je m'en rappelle de : de mon grand père: de papa défunt de mame, c'était un (Collin), le papa à défunt de mame et:: et le et le papa à Monsieur Livaille et : et il y avait tr:: trois trois frères ici: MonsieurTyvrette, Collin et Jacques Collin et là le le mari à : à tr : le grand-père à défunt Noel (??) tout là. <1. mhm> Moi, je l'ai pas connu, mais ça c'étaient des frères. Tous les Collin ici parents. <1. Ouais> Mais là moi he me rappelle: ma défunte mame, he me rappelle ici là : on a : on a parti de Leeville, moi j'me rappelle pas là (temps?) de Leeville, manière. Chuis arrivé à: à

Leeville et on avait grouillé sur la terre des Thérioux là. A Golden Meadows là pape a acheté la terre et (*wood for*) *our house*. On est <1. mhm> resté là : on restait là le et pas pas d'étrécité.

1. Pas d'étrécité.

3. Pas de (rire) pas [de glacière] aussi.

1. [Pas d'eau?]

3. La glace, il faut prendre la glacière, il fallait que ça va à Lockport. <1. Hum> À Lockport là ça quand les trolleurs ils voulaient partir eusse auraient fait de la glace à Lockport et alors ça ramenait la chevrette à Westwego en bateau. Et là eh::

1. En bateau eusse amenait la chevrette?

3. En bateau. ça allait voir à Westwego il y avait des factris là bas. Et ici on avait pas de lumière et et::

1. C'est vrai, il y avait pas de gaz, il y avait pas de lumière.

3. Et là, après ça : elle amenait de la chevrette à Westwego ça amenait de la glace <mhm> et là : et là le : eh : j'en ai : des années eh on avait des chemins en terre ici. Et pour : avoir de l'eau fraîche on:: eusse fouillait des puits. Et là mettait une jogue (d'houmme) avec un corde pour avoir de l'eau fraîche [dans ce puit].

1. [C'était] pas embourbée l'eau?

3. Non, on on mettait uh un de l'eau dans la jogue, dans la, eusse avaient fait des puits après, pour avoir de l'eau pour laver il restait longtemps sans mouiller.

1. Mais l'eau, l'eau sortait claire ou c'était embourbé?

3. Ah? Ah : elle sortait claire pour laver. Eusse prenaient des jogues, c'était pour laver. On on prenait de l'eau, on la mettait dans une bouteille. Et là mettait la bouteille là trempe <mhm> dans le puit. Et là et là on avait de l'eau fraîche pour boire.

1. Il a des pour boire aussi le: les citernes?

3. [Pour boire on avait des citernes.] <1. Citerne, ouais> Les citernes pour l'eau. Et là : pour eh : choses là la partie de : : parce que ça : la dans: dans dix-neuf-cent: en autres mots là, on avait des chemins en terre ici, pas de lumière. Là Monsieur Thias Collin avait, là aoù que la maison c'est, Monsieur: sur la maison Monsieur Paul Dufrêne <1. oh oui> Monsieur Thias Collin le papa à (...) Collin, î reste au Galliano <1. mhm> il restait là là. Il s'a bati un salle de danse. Et là : il y avait pas de lumière mais il y avait une un machine et il a bati la machine et il avait batti un salle de danse mais pas de: pas de couverture.

1. Pas de couverture?

3. Juste une: juste un plancher avec des bandes tout autour de ca, il a: il y avait un *generator* pour secouer la machine, a les lumières, il y avait des lumières dans la salle de danse et là lui il jouait l'accordéon. Et je m'en rappelle bien de ça, il jouait l'accordéon et là eh : quand la machine arrêtait, tout le monde était dans le noir. Et là dans ces années là là, une fille pouvait pas aller au bal seule, elle allait avec des vieilles femmes.

1. Eh oui mais

3. Ma maman, ma maman amenait des filles au bal et moi j'ai une soeur qu'était plus vieille que moi. Alle est allée à Leeville et elle elle est morte y'a queq'z'années d'ça là Madame Jeff Terrebonne et là eh : parce que : là les: les quelques journées après là eh : est commencé Lockport avait des lumières ça c'est les les *power* eh. [Ca a pris (??) à Lockport là].

1. [Si là] aousque l'on fait c'est à Lockport <oui> c'est pourquoi?

3. Oui. Et ben là là il y a une femme : qui passait les maisons. Elle a venu à la maison : un piastre par mois de garanti et : mon papa jonglait : longtemps avant de mettre mettre le nom sur le livre, il a payé le lumière et là fallait tu hâles la chaine.

1. Oui je m'en rappelle de ça.

3. Tu t'en rappelles?

1. Un piastre par mois?

3. Un un piastre par mois de garanti. Et là il y avait pas d'éventails!

1. Non c'était seul [(...)]

3. [Et] là il y en a avait : c'est là où la glacière a venu après et après qu'on avait des lumières ici et la compagnie Valoxie des des d'en bas, ça amené ç'a bati la glacière là où il y avait la factri asteur et et une factri à chevette.

1. Tu te rappelles en quelle année que qu'les lumières a venu?

3. Non non. Je me rapelle pas les: l'année que les lumières a venu.

1. A peu près quel âge que t'avais dès qu'il y avait des lumières?

3. C'est ça que j'peux pas euh... peut-être alentour de sept ans, huit ans, quelque chose comme ça.

1. Ça c'était pas avant ça qu'il y avait de l'étrécité?

3. Et pour dire m'en rappeler, peux pas m'en rappeler, dire l'année que la glacière était batie. <1. hum> Mais pour le chemin là : là quand il y a eu *gravel road* ici là : c'est en dix-neuf cent vingt-huit. L'année que ma dernière sœur est née.

1. Que ç'a mis du *gravel*?

3. Que ç'a mis du *gravel*. Il y avait du *gravel* là à Cut-Off là : au (...)bridge à (...) du coup il y avait la banque <mhm> et sur le bord . Là le Greyhound bus venait là : et le monde parti en bateau là : et ça allait : au pont du Cut-Off, prendre le bus pour aller en ville, le *Greyhound bus* venait jusqu'à : au Cut-Off

1. Ça devait être embourbillé ah dès qu'il y mouillait.

3. Embourbillé là parce que devant chez Brad Collin là, : c'étaient des (marées profondes) qu'il y avait : et là : là eusse venait là, eusse ça restait embourbé. A le monde a venu avec des matériels pour les arracher. (rire) <1. Hahaha> Et : et là : : ça là : devant la maison là où vous verrez là : tout le monde avait des bateaux de trolle, là nous-autres on avait des bâteaux et jusqu'à ce vingt-neuf cafés là et : les henfants : ça ç'avait des bateaux du papa, (Bobine, Colin.) <1. mhm> Et dans ces années-là t'accostais dans ta barrière, il y avait des gilletes, et t'avais du gravoie fin. Et quand on finissait la tournée de trolle à la quoi on allait (...) pour mettre en avant pour avoir de la boue.

1. Pour pas avoir de la boue?

3. Pour traverser le chemin.

1. Des fois on apprécie pas ça qu'on l'a, on se plaint.

3. Et là pour la glacière là quand on l'a batie : : et bate : il ç'avait : tu gardais des chemins en terre. : Et quelques années après, le chemin à gravois a venu. Et Monsieur Pierre Binette: eh il est en bas. l'a ramené, ç'a bati la glacière eh et Monsieur Pierre Binette (a

couru le shed) : et là eusse amenaient le monde en bateau. Monsieur Pierre Binette amenait le : du monde du Galliane, ils : ne : et s à matin au jour on les hette dans les piliers là-bàs et ont resté là. Et lui, il courit le shed et papa voyait d'autres, courait la factri.

1. Et là les bateaux avaient des machines d'aussi (...)?

3. Ah? Les bateaux avaient des machines, oui.

1. Tu te rappelles des bateaux à voile?

3. Non, les bateaux à voile, he m'en rappelle pas. <1. non> Et là les bateaux avaient des machines. Tous dans les trappes que les bateaux les les d'en bas ramenaient amenaient la batte une factri mais ç'avait des bateaux. Et là eh : ce Pierre Binette uh amenait le she, il y a monde eh : travailler en bas. <mhm> Et là : là h : ça donnait pas tout ça s'appelait des (rire), parce que ça s'appelait les trouyouyous les (rire)

1. Les qui?

3. Le monde d'en bas! Le monde de : du (Dorhuait) : uh c'était ça s'appelait des trouyouyous : uh <1. Les touyouyous> Les trouyouyous. (rire) Et là : eh : il y a des gens des trouloulous mais veulent bien que on y a notre notre pain ici. <1. ouais!> Oui et la femme à Charles (Dorhuait) elle en a eu quelques (trains). (Du village) (rire) dans : dans cette factri là, a venait travailler elle aussi.

1. Et où ç'est qu'elle a venait?

3. La femme à défunt Charles (Dorhuait).

1. Et où ç'est qu'a venait?

3. Ah?

1. A venait de en haut?

3. A a venu du Galliane là. <1. Oh du Galliane> Juste au Galliane là, et ce Pierre Binette restait au Galliane. Et là eh : : a oui des : moi j'aimerais à avoir des films de ce temps-là pour voir que que je connais pas. (rire)

1. C'est ça que je dis des fois. J'aimerais pouvoir me fermer les yeux <3. oui> et voir comment ce que c'était dans ce temps-là.

3. Uh je peux pas me rappeler : les quelles dates du:: les années c'étaient. : Mais pour la glacière là : j 'peux pas me rappeler quand alle a commencé mais quand alle était finie. Parce que partir avec pape là avant que eusse bati une glacière, j'étais à Lockport, j'cherchais de la glace. <1. mhm> Parce que j'voulais commencer une tournée de trolle et là: eusse allait pas à Westwego là ça allait ç'allait à Westwego amenait la chevrette ç'amenait de la glace. : Et là pour venir après que la : après que la glacière était batie, on avait toujours des glacières à glace. On a: on a eu de glace.

1. Oh. Tu te le rappelles?

3. On a acheté de la glace, il y avait Monsieur Pascal qui vendait de la glace. Et : là et là il a venu une, une (...) de Terrebonne qui a vendu de la glace.

1. Et euh. Combien est-ce que tu as payé pour la bloc de glace?

3. Eh eh il y avait des morceaux de cinq sous.

1. Cinq sous?

3. De cinq sous, dix sous.

1. Ça durait longtemps un morceaux de cinq sous?

3. Eh. Ça durait pas trop longtemps là, on mettait ça dans la gla:: dans la glacière où il y avait du *cool*, tu vois? On mettait dans la :: ça m'revient gros asteur mais enfant moi que par euh euh:

1. Non! j'viendrais fou, j'cois. Mais cet instant-là si tu savais pas mieux c'était : c'était assez bon.

3. Eh: avant : on a resté sur la terre des Thériaux préparer uh cultiver à Leeville et là quand me rappelle pas quand il a venu là : et papa a bati cette maison là. On avait des fenêtres en bois. Pas de vitre. Et quand il mouillait là, on couchait dans les bains <1. oh> il y avait des bains. Et : et il y a quelqu'un qui faisait de l'éventail, on l'entourait. Les: les femmes s'éventaient avec des héventails, on l'entourait.

1. Tu pouvais trouver ça des fois à l'église ça. <3. A l'église> Il y avait : il devait faire chaud.

3. Et nous-autres, on était à sept dans la famille. Sept dans la famille ç'a perdu les henfants. À: à Leeville là, ça perdu des des garçons qu'étaient plus vieux que ma sœur.

1. Tu te rappelles pourquoi vous avez déma: déménagé de la Leeville?

3. Pourquoi?

1. Il y a de quoi qu'a arrivé que vous-autres déménagé de Leeville?

3. C'est le ouragan de dix-neuf cent quinze.

1. L'ouragan?

3. L'ouragan de dix-neuf cent quinze : ma pape nous contait là, al est parti dans le (: pique à Poral) qui est devant la banque, c'était le bateau à Monsieur Léon Thériot, (Na Nanangu) et : la pique ça a parti de là et là ça c'est l'ouragan qu'a dévasté Leeville. Là là en l'an dix-neuf cent neuf, il y a du monde qu'a grouillé les (pistoies) et les (refutables), eusse avait des magasins. Mon pape me contait. Et là en dix-neuf cent quinze il a il a nettoyé Leeville.

1. So ce monde là, ils sontaient à la Chenière et là [ça a venu à Leeville?]

3. [Ça a venu à Leeville.] <1. et là> Et là de : le monde de La Chenière venait à Leeville et là le la maison de Monsieur Livaille Collin, elle a parti en dérive de Leeville elle a fait route sus l'eau. Mon pape me contait là et : ça a passé la maison : en faisant route, on faisant route toujours sur l'eau. La lampe était allumée sur la table. <1. Et ç'a jamais vu> La lampe à coal-oil, il trav:: il coulait, il coulait. Elle a fait route, elle a (em-)piqué d'notre bord du bayou, eh elle a coupé une (bidesse c'est la maison à Quehibi) <1. mhm> là était notre (bord). Là Monsieur Livaille a acheté une morceau de terre et et il l'a mis et il a: il a bati ça (Quehibi) il l'a bati sur le bord du bayou.

1. Ce (Quehibi), c'était le garçon à Monsieur (Livaille)?

3. Oui. (Quehibille).

1. J'ai jamais [entendu cette histoire]

3. [(Quehibille)] là, il s'appelle comme son pape.

1. Ooh ouais. Et là il a un garçon qui s'appelle comme ça.

3. Eh : non non. (Quehibille) là c'est son garçon mais ça c'est correct, le garçon à (Quehibille) qui s'appelle (Quehibille.) Monsieur Livaille là, et je crois que c'est (Braun), eh je crois que c'est (Ditron) qui s'apelle (Livaille) il y en an un de j'en ai deux soit soit (Ditron) ou (Livaille) eh <1. oh> (Braun). Et son nom était (Livaille) et là : et la maison : là parce que il l'a amenée il : a pris le hôtel dessus le bord du bayou il l'a mis. Et là là y a

ôté la maison qu'il avait mis de Leeville, il l'a mis en bas. <1. mhm> Il a acheté de la mai, de la terre avec des enfants, monsieur Alexandre et : (Ensève). Et là il a mis la maison : eh en bas là-bas et la puis le hôtel et puis il a bati tout ça pour un hôtel, c'était un hôtel sur le bord du bayou.

1. [C'était un hôtel]

3. Monsieur Livaille a batti ça dans les : dans les temps de : ils amenaient des bootlegs et tout.

1. Oh des bootlegs (3. rire)

3. Ouais. Défunt: défunt Bertraud, et là parce que si ça s'est fait prendre : il avait il avait mis, ç'avait un *barricade* au Cut-Off Il avait deux *trucks* de whiskey. Et <1. rire> il était après faire la route pour passer le whiskey et là quand qu'il a : et c'est qu'il arrivait en haut, le le chemin était bloqué là-ci, il a reviré de bord et : et il a amené les: les *coastguards* de la (Coup de Chède). Mais il a mis le char là éoù ce *load* de ville en avant là, <1. mhm> et il a été dans l'hôtel à Monsieur (Livaille) et en montant là, les *coastguards* lâchent et il a plongé au bayou. Il a traversé le bayou à la nage.

1. Eusse l'a pas poigné?

3. Eusse l'a pas poigné mais eusse l'a pris par le : le numéro de license du char.

1. Et c'est comme ça qu'il a fait son argent premier?

3. Uh premier: Monsieur Bertaud là : il : ça trou: des trouilleurs aussi mais ça fait plein de l'argent en whiskey.

1. A la drogue?

3. Ouais. Il a: il a trollé et défunt Berteau aussi trollait. Eh : et ça trollait Monsieur Livaille aussi, Monsieur Livaille cernait le poisson ici. <1. mhm> Mais ça défunt Berteau là ça travaillait, Monsieur Livaille aussi, ç'a tout tout trollé. Monsieur Livaille a trollé, piégé et il faisait : la (chose) des poissons aussi.

1. Est-ce qu'ils se faisaient leur whiskey eux-mêmes?

3. Non, le whiskey ça allait, ça venait de l'autre bord. Et ça s'amenait de Cuba et là c'étaient des goelettes au large, ces goelettes l'amenaient et les bateaux allaient les chercher. Ça allait chercher au large.

1. Oh mais je savais pas ça.

3. Les goelettes là, y'avait des goelettes à se (...) *boats* là, et (dès qu'on) se mettait à l'ancre, tant qu'il y avait pas de bateau d'accosté eh, les *coastguards* pouvaient pas les toucher. Parce que c'était en dehors de de la limite, c'était dans les *international water*, et là eh les bateaux allaient uh se prendre, s'charger du whiskey. Monsieur Livaille il s'est jamais fait prendre.

1. Il s'est jamais fait prendre? C'est ça je voulais te demander, il y en a qui ç'a fait mettre en prison?

3. Eh Monsieur Livaille a jamais été pris. Il a : ça a arrêté le bateau et cela a dit eh : queq'part au large, il a ç'a foutu à l'eau, avant que les *coastguards*. Il: ça a foutu à l'eau, il a: il a ride le gouvernail. Et là quand il a rentré là, il les a largués (rire), il y a une passe et il a rentré là et (1. rire) il l'a largué, il a: il a été: il a été avec des bateaux de trolle. Eusse a pris le bateau et Monsieur Livaille a jamais été pris.

1. (Ce s'il a) pas donné son bateau.

3. (Nettement) et là défunt Bertaud il disait comme ça, qui ç'a fait prendre : pour eh : par les numéros de la license du char. Eh, s'il avait pu cacher le char, ç'aurait pas pu, ç'aurait pas pu y faire rien.

1. Eusse l'a mis en prison?

3. Oh oui : il a:: il était en procès, ça duré plusieurs années. Chère il a mangé joliment de l'argent. Là là dedans.

1. Mais il a jamais été en prison?

3. Et là il a été, il n'a été à la pénitencier.

1. Oh, il a été à la pénitencier?

3. Et moi je vais vous dire là quand il était à la pénitencier là : il avait une factri là et pape : eh le monde qui travaille dans les sheds n'ont eu de la misère, la fatri là-bas eh: eh: et son frère pouvait pas courir la factri. Défunt Bertaud: il y a plein du monde qui l'aimait pas : mais il a donné du : du pain après au monde. Il avait toujours une manière parce pour faire de l'ouvrage aller. La factri de défunt Bertaud là : il y a du monde : Monsieur Joe Cheramie et sa femme là, gagnaient une maison là à cette factri. : Éplucher de la chevette et ouvert des huitres au *steam*.

1. Ça il a fait du bien <oh oui> dans une manière.

3. Oui. Oh il a fait du bien. C'est comme j'vous dis, il y a du monde : qui a des monde qui l'aime pas : moi j'aime tout le monde (rires) mais lui j' peux dire ça que j' veux. Mon mon oncle : mon oncle, les deux bateaux qui s'a fait faire c'est défunt Bertaud qui les avait hallé *back*.

1. Oh, il avançait <3. oui> de l'argent <3. ah oui> comme ça.

3. J'allais prendre le (Charleau Guidry).

1. Charleau?

3. Charleau : Quand Charleau a fait faire le (...) *motor*, j'crois qu'c'est défunt Bertraud, le bateau de trolle : : eh défunt Bertraud là c'était échapper pour l'Union là, mais c'était *wrong* parce que à l'Union, ils étaient trop gourmands, ils voulaient trop d'argent.

1. Oh! Dès qu'à ça <3. oui> touche <3. oui> bien la chevrette à l'eau?

3. Oui. Et là défunt Bertraud s'en a été à *Morgan City*, à Houma.

1. Ah! J'savais pas ça. [Mais]

3. [Oui. défunt] Bertraud:: défunt Bertraud là le soir du *strike* : on est: on restait l'autre bord, nous-autres on allait grouillé en dix-neuf cent trente quatre, mon pape a acheté de la terre l'autre bord. Il a vendu à (Rames) mon oncle. Et là, pour les *strikes*, on restait l'autre bord. Et : et ben le : les les magasins de Monsieur Dales, il est:: il est toujours là asteur là, le chemin était bloqué de là jusqu'à devant l'école amenait là : eh à peu près devant ici là et ça et ça venu à la factri. Mais là défunt Bertaud, pouvait pas le blâmer, il avait peur mais il faut dire : eh ils avait peur qu' eusse le tue. Et là il a : il a été à Houma, à *Morgan City*.

1. C'est parce qu'eusse voulaient un meilleur prix pour la chevrette?

3. Eusse voulaient un meilleur prix. Mais les Templers, défunt Bertaud était avec les Templers associées. Les Templers ont offert à l'Union : sept piastres et demie le baril. Et : le Union a refusé. A sept piastres et demie, les Templers, les Templers hà dire sept piastres et demie, il y a après *break in* sur uh la chevrette. <mhm> Et il n'y en ont pas de plus. Eux ça se voulait huit, huit et demi, j'crois.

1. Huit piastres et demi. Je crois ça

3. Eh. Et là veux dire le l'Union était *wrong*, il y a des gens uh : ont été dans l'Union, on pouvait pas aller et livrer aller à Bertaud : on pouvait pas livrer à la factri des Templiers, Bertraud les eh : c'est s'en est livré les les les : les (bouclions) auraient pu caler les bateaux. Eusse a déjà calé des bateaux en temps des Klu Klux ici.

1. Ooh! Ce qu'est-ce que vous avez faisiez avec votre chevrette?

3. Ah?

1. [Qu'est-ce]

3. [Ben] eusse, fallait l'amener au canal, à levée. Le canal à levée là, (Dovic) euh (Pricon) eh (Boudonville) : eh Boudreaux et (il gagne) à (Ramnes) : il y a d'où Boudreaux livrait jusqu'à les à les Templiers à défunt Bertaud. <1. mhm> Et là à (Ramnes) : ç'avait des bateaux qui naviguaient: au canal à levée là-bas. Et là là on peut pas : peut pas faire du tort là eh : (le canal) à mon oncle (le canal a arrivé) que : on *join* ensemble et les matins : on allait on allait un bout de trouille chacun. Et là : il fallait eh et là : les bateaux à Templiers : ça travaillait à la chevrette. <mhm> Et là : uh : il y a des trolleurs à (Ramnes) et trolleurs a (les Bergs, le capitain Scholl) et ça était ça fait ça les scamps. Ça qu'à s'appelait le : le monde : qui était pas dans l'Union dans les les scamps. <mhm> Il y a du monde qu'a toujours de la : toujours de la haine de ce temps-là. <1. mhm c'est [ça]> [(pour)] l'Union.

1. Et comment longtemps ç'a duré ça?

3. Ça durait : ch ch'ais ça peut-être duré eh dans l'Union elle a elle a duré joliment longtemps. Et le *strike* a duré à peu près deux mois.

1. Deux mois? Et là Bertraud s'en est revenu?

3. Défunt Bertraud a pas, a pas revenu tout de suite. Défunt Bertraud là : il a été à Houma : et là de Houma j'crois qu'il était à *Morgan City*. Il a après faire des: des bateaux de là comme des : des Floridiens. Ceux là de défunt Bertraud a montés là. Il a fait faire des bateaux de la : de Floridiens parce que le monde de la Floride est rentré à *Morgan City*. <1. mhm> Il y avait une bonne passe. Et là défunt Bertraud a fait faire des bateaux eh : c'est là où il a commencé.

1. Et il a toujours. Je crois que son garçon reste uh uh à Houma.

3. Oui. Il est mort là. Tout est mort. <1. Tout est mort?> [La seule (...)] : Le seul qui reste des enfants de défunt Bertraud c'est : c'est Gary.

1. Gary?

3. Gary est le plus vieux dans les garçons.

1. Mais le garçon à Todd reste à Houma j'crois

3. Les les garçons à Todd là.

1. Les garçons <oui> et je crois sa fille aussi.

3. Eh : eh défunt Todd là, il restait à Houma quand il est mort. <1. hum> : Et là : mon oncle et tout ça tout le temps resté à (Mimé) eh : tu voyais eh : eh : défunt Bertraud, c'est comme je vous dit, il y a du monde qui l'aimait pas mais <1. Oui, j'ai entendu plein de ça.>Mais moi défunt Bertraud: ce j'dit c'était bon: pour le monde. Voyez les gens d'en parlent toujours (bien) ça ne s'apercevait pas mais : c'est Monsieur Joe Cheramie et sa famille là, eh ce monde travaillait aux sheds et là un coup qu' lui était là : en prison, à la pénitenciaire eh eh : le la factri a arrêté.

1. Et ça c'est pas <oui> bon pour le monde.

3. Et là veux dire : ce monde là : a ben eu d' la misère. Et il y a

1. Et est-ce qu'il travaillait qui cassait les têtes [les et tout ça?]

3. [Cassait les têtes], épluchait

1. Ç'avait éplu ç'avait éplu des bras?

3. [(Eplu des)] : et défunt Oulté: défunt Oulté et Bertaud étaient associés mais quand ça a venu l'affaire de factri là, c'était plus associés. Défunt Bertaud et les Oulté là ça trollait, et je me rappelle là un petit peu quand Charles : eh eh se trollait, je dirais eh là eh comme parce que: défunt Bertaud eux aussi : ça trollait. La papa à défunt Bertraud, moi j'l'ai connu. Ça restait à la maison de monsieur Hévil en avant <1. mhm> Ça c'est c'est Charles qu'a acheté ça dedans le mariage, et là eh sa : euh m'sieur Timer (?) restait là là , eh: eh: et je m'en rappelle là quand Yvette Terrebonne (?) s'a marié un petit brin.

1. Un petit brin (1.3. rires)

3. Oui. En avant là c'était une (Collin). (Et ça vend le, ça vend le vin) pour aller au chemin là-bas. Tu vois des chemins en terre? Et le magasin qu'est qu'est là là c'était un frère à défunt Bertraud qu'avait ce magasin: (Borreau ?) Cheramie. <1. oh> Il a parti de là pour aller rester : il a fait bar italian. <1. oui> Et là : ce magasin là, eh : après que lui il l'a (...) lâché, c'est (Emile la Chenette) qu'a acheté le magasin.

1. Oh je me rappelle oui.

3. Oui (Emile la Chenette) est un est un (Cheneau). <1. ouais> [(...)]

1. [(...) allé]

3. Et quand (Cheneau) a vendu ça, il a vendu ça à Paul Boudreaux. Paul Boudreaux restait là et il est mort. Paul Boudreaux était mon cousin.

1. Cette terre ici dès qu't'étais petit c'était bon à planter ou c'était pas bon?

3. Ah?

1. C'était bon à planter la terre ici?

3. Ah : ici non : sais pas : avant avant que je m'en rappelle là, le papa à défunt Bertraud, il a parvenu à planter là, il:: il plantait ici. <1. mhm> C'est un peu petit maigre avec tous ces terres là, ça vendait à (Vendorf) ça fait là : allait jusqu'à là où c'est la factri était là c'est m'sieur Tim (?) Cheramie avait toute cette terre là.

1. Et il plantait?

3. Oui il plantait, mais là he m'en rappelle pas de ce temps-là.

1. Tu te rappelles <3. non> pas de ce qu'il plantait.

3. Et là celui qu'avait vendu cette terre là, quand on l'a acheté là en avant, il y avait toujours des melons. (Ce que papa avait tout acheté avec la terre.)

1. Il y avait toujours <3. ouais> les melons? Je pense qu'il s'y plantait des haricots et des patates.

3. Les patates ça s'est fait, yeh.

1. Des oignons?

3. Mais là eh : euh m'sieur (Timelle?) là oui. Le frère à défunte mame là, moi je h'ai pas connu, mais papa (Ricollin) ça, le papa à mame, ça a marié trois fois.

1. Trois fois? Ses femmes est mort?

3. Sa première femme était une Cheramie. Eusse avaient seize enfants. Et il y a la première femme et là il avait: Tompson Collin. <mhm> : Et lui là : il a parti de Leeville, pour aller en bas du fleuve, à la compagnie (?). Il était marié avec une sœur à défunt Bertraud: à la (Pat Mouslin). Il avait deux filles:: il avait deux filles euh (l'Anice) et Marie. La femme à à à (Fred Trusculaire) là, vieux Fred et la femme à Sydney Aymard (?). Et Patty Aymard (?). Là c'étaient ses deux filles. Et pa. Et j'étais : il était:: il était un demi-frère à défunte mame. Et là la deuxième femme il a marié une Visier : (Pipi Visier) est: était un cousin défunt de mame. Visier de Larose. <1. mhm> : Et la mame était la plus vieille dans la deuxième famille. Et là : c'est elle qu'a élevé la maman de Herman Thériot et papa (Fleuri Collin.) <1. [Oh, c'est eux.]> [Et là] et là (la plupart des gosses) et là : quand ma : et quand ce qu'elle elle a morte, elle est morte à Leeville, elle s'appelle Roselyne Visier. (Mame me contait là) et il a: il a acheté de la terre à Leeville avec les deux femmes. <mhm> Alle maillait du fil pour faire des (?).

1. Oh! A maillait du fil?

3. Oui, il a acheté un morceau de ce terre à cinquante piastres. Et là : quand elle l'a acheté, elle elle a mis, elle a pris ce morceau de terre, elle a mis sur le nom, elle est ses seize enfants. C'est toujours aux greffes à Thibodeaux. Quand ce que: y a quelques années de ça, là ma sœur était aux greffes à Thibodeaux et ben là plus belle d'l'a terre est sur le nom de Roselyn Visier, et ses seize enfants. Elle avait Demoris Collin : eh le papa (Flor) eh j'l'appelais popu mais h'était *Frank* son nom. Et là il y avait : eh Monime eh la femme à Bernard Bouchard <1. mhm> et là il y avait la: la femme à défunt Henri Thériot. Eh, en autres mots, il y avait : eh : seize enfants. : Et là quand là (Tivelle) Collin et papa la Tivelle et : le papa (asteur à Collin), c'était dans la première famille, c'étaient des demi-frères à mame. <1. mhm>

1. Et ta mame là, elle a eu une vie dure? (Qui)

3. Eh?

1. C'était une vie dure que ta mame a eu?

3. Eh?

1. Ça travaillait dur?

3. Ah. Ça travaillait trop dur : fallait que ca fait l'ouvrage même. Elle faisait l'ouvrage. Moi j'ai travaillé après qu'on restait là là. Et je lavais des : on frotisait l' plancher à la brosse. Ma sœur travaillait engagée. À genoux, pas des brosses à manche comme il y avait asteur là, une brosse carrée, vous connaissez,et là là, on fourbait notre machine à brosse et là on lavait l'linge au frottoir, et là on:: les galeries là, on fourbissait les galeries là.....Une fois que la galerie était chaud là, tu connais ca sur les galeries, ça restait....(rires)

1.Qu'est ce que vous autres mangeait?

3. On mangeait des beans et des patates étaient après manger (rire) la viande fraîche, tu vois y faullait qu'tu achetais de la viande euh..ben bon dans le temps qu' : avant qu'y aie des glacières moi j'connais pas qu'y avait d'la viande à vendre ici. Après les glacière a commencé à sortir là, m'sieur Harry Rouvière et m'sieur : m'sieur (Butch Well ?) vendaient d'la viande. Mais euh on n'avait pas d'(?) là, fait qu'on : on mangeait d'la viande le dimanche <1. Le dimanche seulement> et des : les gumbos là pour Christmas on avait des gumbos . Asteur tu peux plus apprécier les gumbos y'en a tous les dimanches !

1. Ben tu peux avoir ça chez un lundi si tu : si ça t'prends l'idée, mais : :

2. mais les : : les fruits de mer comme les poissons et les écrevisses, vous avez mangé les écrevisses ?

3. les qui ?

1 . tu mangeais des écrevisses et des poissons ?

3. des écrevisses heu... on mangeait du poisson mais des écrevisses j'me rappelle pas euh : j'crois pas qu'on a mangé d'ça : on mange euh : : on mangeait de d'la chevrette, du poisson. On mangeait plein du meil(?) Le meil euh f. on allait se promener à la mer là, et pop, pop allait trouver:: les merlus grouillaient toujours, puis on les mettait à frire là on mélangeait ça à d'la graisse et on mettait la graisse sur'l'riz, asteru là j'peux pas manger d'ça, j'ai cholestérol <1. Et 2. Incompréhensible et en anglais>)là : :Là t'achetais une épaule, t'achetais de la viande: t'allais en magasin acheter dix sous d' viande salée, et quinze sous d'viande salée et dix sous d'beans et là, ça mettait ça, cette viande salée, il fallait que tu l'échaudes plusieurs fois. Elle était dans la saumure.

1. elle était trop salée ?

3 Et là, on mangeait des beans, des fèves plates, des haricots verts <1. Des patates...>

1. et là, est ce que vous avez pu aller à l'école ?

3.Non, j'ai été à l'école euh : : j'ai été à une section. L'école était au bord d'en haut y avait une bâtisse .Moi j'crois c'était une maîtresse dans c'temps là, c'était madame (?) qui, qui fait l'école. Et madame euh (?) là, a m'a foutu une tape sur la gueule on était en ligne pour rentrer : :à l'école, j'peux pas voir quoi faire qu'a m'a foutu une tape là et défunt Cliff Rose a ouvert le robinet d'la cuve et peut-être qu'alle a crû qu'c'était moi : :j'sais qu'alle a v'nu a m'a foutu une tape et (rires)

1. alle a foutu une tape ? t'as pas aimé ça hein ?

2. Là j'ai : : j'ai jamais euh : : Eusse parlaient pas anglais à l'école dans ce temps là.

C'est c'était tout en français.

1. ha l'école c'était en Français !

3. Euh: euh: eusse: eusse parlaient en français dans l'école et l'insituteur disait et moi j'ai pas, j'ai jamais essayé d'écrire. J'ai fait la section là et j'ai quitté. Quand mon père a vu ça m'a dit ben tu vas venir à la trolle.

1. A quel âge ?

3. hein ?

1. à quel âge t'as été à la trolle ?

3. euh j'crois j'ai commencé autour de onze douze ans après la trolle, douze ans.

Mais jamais, si t'aimes , si t'aimes pas l'école, c'est pas un job d'apprendre jamais, j'ai pas, j'allais pas (?) à l'école hein

1. ben si a t'as tapé ça t'a pas fait aimer l'école hein ?

3. J'ai jamais aimé l'école...et là miss Chwep(?) a m'a dégouté.<1 ; a t 'a dégouté> c'est pas des gros (?). oh oui moi j'vas vous dire c'est : :Mais là, les derniers matins là, on couchait dans le bain là avec des fenêtres en bois et là: Si mouillait, il fallait qu'on ferme les chassis, il fallait qu'on, on était habitué comme ça...ça viendrait asteur moi-même euh j'pourrais pas l'prendre
(rire)

1. tu pourrais pas l'prendre hein ?

3. On couchait ben. Défunt pap aimait pas ça , mame voulait des rideaux elle dit ça mouchait la fraîche (rire)

1 . a ah y voulait pas d'rideaux ?

3. dans ces années là l'monde avait une maison en couvert eusse couvrait des maisons en bardeaux. Et hein la maison qu'y avait à couvert là les hommes qu'étaient là se rangeaient et : : tout chacun un marteau et : : et là eusse couvraient une maison dans la journée là : : et là, là maison qu'eusse couvraient elle faisait des (?) de café et des biscuits : : tout le monde se donnait la main dans c'temps là.

1. oui, c'est comme ça qu'c'était ;

3. c'est comme ça qu'c'était

1. c'est pus comme ça

3.asteur c'est pus comme ça.

1.non. Heu qu'est ce que vous autres faisait pour s'amuser dès qu't'étais petit ?

3. euh. Y'avait des graphophones et là euh : :y'a du monde qui jouait du violon des des l'accordéon : : comme m'sieur Thias Collin là lui, y jouait d'ce d's'accordéon euh et ça c'est c : : c'était drôle, un plancher (?) et là il partait la machine, et quand que la machine arrêtaït tout le monde était l'neau(?) rire.

1. t'aimais danser ?

3.hein ?<1. T'aimais ça ?> non, j'ai jamais dansé, j'ai jamais été un danseur, mais j'aurais dû.. J'aurais dû apprendre parce que: même , mom aimait les bals et il y a plein de mes, dans ma famille euh: mes cousins et tous après danser à la maison. Tout le temps il y avait un graphophone dans la maison. Ma plus vieille sœur elle : :euh elle allait au bal.<1.elle a l'a été au bal, t'as pas été au bal> en autres mots, j'allais au bal mais j'ai jamais été un : : un danseur. J'étais un bougre qu'était un peu honteux moi vois-tu.

1. ha ! comment c'que t'as rencontré ta femme ?

2. Ma femme et ben j'vas vous expliquer, a restait droite là, là, dans cette maison drette, et j'avais un cousin euh ; un cousin qu'était marié avec sa sœur et : : a vit toujours madame Boudreaux : : et là elle a :a venu à la maison avec mes deux soeurs avec elle qui est morte et là, la femme à Rodiment?...Euh là euh: euh eusse venaient à la maison, eusse travaillaient au shed. Et là en dix-neuf-cent: dans dix-neuf cent trente-cinq, on allait en cimitière dans les bateaux là. Euh: on allait à Leeville et on allait au cimitière des Cheramie. Et là elle s ' a mis pour traverser de l'autre bord ici là, c'est là ou j'ai demandé pour sortir avec elle...<1. Ha ! t'espérais ta ta chance>.j'la tout le temps connue ma femme. Rire. Ouais ! <1. Et qu'est ce qu'a t'a dit ?> et ben a m'a dit fouille là, c'est la seule prétendue qu'j'ai eue .<1. ça elle avait son œil sur toi> j'ai jamais : :jamais été un bougre bien pour boire, un buveur, et ni un : : un danseur.

1. et là dès qu'vous autres se voyaient là y'avait tout le temps des autres personnes là?<3. Ouais> tu pouvais pas la voir elle seule ?

3. Oui j'eux la voir elle seule. Et là il fallait que je parte de l'autre bord là, euh j'lai veillée là, là, et il y a, il y avait pas de lumière sur: on a: pas de lumière dans les manches comme il y a asteur. En 1936 pour le 11 de Novembre on s'a marié <1. 11 de Novembre ?> et ma ma vieille belle-mère vivait toujours et : fallait qu'on ait manière les consentements et (rire.)

1. Oh ! à : : à sa mom elle a demandé ?

3. Ouais: sa: sa mom restait là sur, sur sa fille. Madame euh:<1. Qu'est ce qu'elle t'a dit ?> hein ? <1. Qu'est ce qu'elle t'a dit ?> a m'a dit que oui, la seule chose qu'elle m'a dit, elle dit lui fait pas d'misère !<1. Fais lui pas d'misère !a l'avait ça...> Mais tout le temps moi et ma femme on se connaissait euh depuis on étions jeunes, mais son pop à elle, euh, il vient de l'A, de l'Angleterre, mais dans Scotland.

1. Ah dans Scotland?

3. IL a déserté du pays à l'âge de quatorze ou quinze ans. Ma fille est après elle *check* là, ce la de Betty,(?) eug: il a per(...) il avait rejoint de la Chênière, il était à la Chênière là. Mais il a parti dans le temps des navires à voile. Son pop et sa mom c'est: est: étaient morts et là il a: il s'a caché dans un navire, il a venu de rentrer en ville<1.2. oh> son nom était John Hyde.<1.2. John Hyde> Tu te rappelles de ce petit bougre qui s'a fait tuer l'année passée: au couteau, là ?<1 ; à Walmart, hein ?> Il s'a fait tuer dans: dans une manche au Cut Off. Oui, une bataille et un tué, là, euh c'était euh, ben John était un garçon de : : un petit enfant de : : du garçon à m'sieur John <1. Oh> Son nom était John Hyde mais j'l'appelais John Scott. <1. John Scott ! rires> y venait de Scotland. Ma fille euh, ousque ma fille elle *check* là, elle a trouvé une autre famille de sa mom, le nom de sa mom à lui, c'était Emma.<1. Emma ?> et faut qu'à trouve le nom de famille de sa maman à lui. Le pop et la mom étaient morts et : : il avait un frère et une sœur : : ça c'était euh resté, mais : : lui avant qu'y meurt il a essayé d'*check* oui pour trouver, et c'était si y pourrait de traverser eusse aussi là et dans le temps qu'il avait échappé c'était dans le temps des navires à voile. Il'tait, euh y'avait pas d'nouvelles comme asteur.<1. Tu peux pas t'rappeler d'ça> Il a jamais pu euh : : c'est des affaires qu'il a conté là lui que sa et : : son pap et sa mom étaient morts et : :

1. Tu dois avoir entendu des histoires de la : : la mauvaise ouragan à la Chêniere

3. oh la Chêniere, j'ai entendu une partie de : depuis qu'ça a commencé l'ouragan mais charre avant ça euh : : pour l'ouragan de la Chêniere mon euh : : mon popa et ma maman étaient pas là euh : : Mon pop uh: mon pop est tout je crois que c'avait resté à la Chêniere mais ç'avait été visiter les parents en haut. <1. Oh ! ça f'sait comme ça que ça s'sauvé> mais l'ouragan de la Chêniere il paraît que y'a y'a dix huit cents personnes qui s'a noyées, y avait une : : une grande populace de monde <1. Dix huit cents hein ?> La femme a m'sieur (?) ben j'l'ai trouvée dans un p'tit (?) elle est restée : : elle est restée accrochée par les cheveux et : : elle avait deux enfants dans les bras et s'étaient noyés. Ça que'ce on a entendu parler de ça, oui,<1. Elle elle était noyée aussi ?> elle elle était en vie <1.elle était en vie...> ouais et les deux enfants a'z'a sur'l'bras y s'sont noyés.Il paraît qu'c'était : :c'était une mauvaise ouragan, là.

1. J'sais pas si ça : :ça l'a tracassé toute sa vie ça ?

3. j'sais pas mais ch : :j'crois qu'alla a vi après, j'crois que m'sieur (?) j'a entendu parler, j'crois qu'elle était une Perrin elle, une sœur à m'sieur fils Perrin, m'sieur Joe Perrin et tout : :

1. Tu peux pas oublier quoi comme ça

3. ça doit être dur à oublier

1. et là comment est ce que vous autres s'a marié toi et ta femme ?

3.Moi et ma femme ? et ben euh : :on était à la trolle et:: et pop savait s'il allait au piège, on a été au piège au Bayou Perot. Et il m'a dit ça, il m'a dit on va aller, on était à la Chêniere là, partis : :on avait été en bateau. Et y dit on va aller visiter les places à pièges et : :y m'dit, si c'est bon,euh : : etlà, et là quand on est arrivésEt là à la maison, elle était couchée à la maison là, avec mes deux sœurs . Ben on s'a tout le temps connus, étant jeunes et tout.T'as une destinée ben...(rire) et là, elle a partie pour euh : : pop m'a dit ça y dit demain matin on va acheter le gaz sur la Tivelle(?) y dit on va aller débarquer les grandes villes, y dit on va aller visiter les places. Ben quand on est arrivés devant San Angelo là, le frère à pop à Ramès, il était sur le wharf. Il faisait la pap d'arrêter. Lui il

piégeait dans le ouest, au Bayou Carencro. Et c'était la première hiver que ça pris au bayou Pierot, ss : :c'est là moi j'ai gagné ma maison. Et pap ça veut j'y aidais aller aux pièges. Et j'dis well, ça dit euh t'es marié, le soir alle a v'nu là j'y ai demandé pour se marier. On s'a marié pour le 11 de Novembre et le 12 on a partis aux pièges.

1. Oh (rires) ! il a fallu t'avayais une licence ou tu pouvais ss : : ?

3. Ouais j'té prendre ma licence à Thibodeaux, on s'a marié au juge. Huit ans après on s'a marié au prêtre<1.oh> mes trois enfants étaient baptisés et j'étais marié au juge. Mais c'était un prêtre qu'était là un.. un allemand. Et la maman à (?) Brussard là qu'avait des studios euh alle a été parler au prêtre. Défunte mom me dit ça, il faut se marier au juge et (rires) et ma: ma belle-mère et mon beau-père étaient des méthodistes. Toutes ses enfants étaient catholiques mais lui il était méthodiste, lui et sa femme. Alors euh : : alors nous-autres, on s'a marié au juge. Il y avait pas assez de temps pour euh: faire: marier au prêtre. On a été à Thibodeaux. C'est André Seeberg qu'a venu nous amener. Et là sont mariés pour le onze de novembre et le douze , le matin là, j'parti au piège.....Et là mon pop a (?) pour un camp. <1. C'était un job et c'était une vacance les pièges> ouais ; pap et compère Lamège et d'Idora, défunt Isidore, eusse avaient un camp boat, eusse restaient alentour de la maison, dans le bayou. Pap a fait un deal avec eusse. Eusse autres a pris la maison à pap et nous-autres on a pris le camp boat, on a partis au piège.

1. Oh... c'était dur au piège ?

3. C'était un peu dur mais j'aimais ça.

1. Qu'est ce que vous-autres piégeaient ?

3. On piégeait des rats, des rats musqués>1. Des rats musqués ?> oui

1. Seulement des rats musqués ou des fois y'avait d'aut' choses ?

3. On piégeait pour send là des de : : on piégeait pour bread(?) au trente sacs du cent (?). Et c'est Bobord Collin qui collait la terre dedans. Et quand eusse vendaient les: les rats: il y avait un camp boat à Barataria mais: eusse-n-autres on allait pas là bas au dépôt mais quand c'qu' eusses vendaient les rats musqués là m'sieur (?) Cheramie là, qui restait l'aut' bord là, ben là, mais lui, il allait, il connaît, il piégeait au Bayou Savoie (?) lui. Pour la terre à Breel (?)

1. Qu'est ce qu'eusse te donnaient pour une peau ?

3.Euh : une peau de rat musqué peut venir jusqu'à une piastre, une piastre vingt cinq around. Moi, après ça venu piéger au percent là les rats a pas vendu cher.

1. T'as gagné des belettes et tout ?

3. des belettes , on a point : : crois qu'y a eu trois belettes dans l'hiver. Mais j'connais, on piégeait pour les rats musqués mais : : on connaissait pas écorcher des belettes. Le popa, le grand père à Joe (? ?), c'est lui qu'a : :on a tout le temps piégé alentour où y avait juste des rats musqués.<1. Oh> et oui on a fait plein de l'argent là-bas dans l'ouest, au Bayou Carencro.

1. et cette première année qu't'as été là, combien d'argent qu't'as fait toi et ta fourrure?

3.J'a fait ? ben j'crois qu'j'a fait onze cents piastres.<1. Onze cents piastres !> ouais, et là ça on : :j'sais que c'est à peu près autour d' là j'ai fait.

1. a t'as donné à la maman à les écorcher, a savait ça ?

3. ma : ma femme écorchait les rats.

1. Alle écorchait les rats. Ça c'était un honey moon hein ?

3. Et là moi j'ai resté avec mon pap. Mon pap m'a nourri juste c't'hiver là, là. Parce que bon euh : tous mes soeurs sont mariées, sont restées à la maison. Et là j'travaillais aux pièges et m'sieur Togène (?) Desgrippe(?) piégeait lui aussi et il m'a dit ça qu'il voulait : il avait une cuisine en arrière de sa maison, là ousque : en arrière de la shop à iou qu'alle est dans l'temps(?) là. Et il voulait ôter la cuisine et grandir sa maison. Et là il a fait un bargain (?) mari (?) il a acheté sa maison. Il a pris les (?) de pierres et on l'a amené l'autre bord, alle était tout haute sur une îlette qu'avait pas d'chemin. C'est pour ça qu'j'aimais pas ça l'aut'bord.<1. T'aimais pas ça> alors euh : c'est Valmont Saint-Pierre qu'a pris la maison, l'avait un fire place, un p'tit fire place pour brûler du : du charbon dedans et il a bloqué la cheminée et il l'a : il l'a emmenée l'aut'bord là. Elle a resté là : j'me rappelle pas quelle année qu'on a traversé l'bord ici. J'voulais grouiller ma maison mais : le vieux Bourgeois il avait toujours (?) un check qui venait pas et là, cette maison ici, c'était la maison jaune là bas <1. Ouais> c'était ma belle-sœur qui restait là c'tait Dona(?) Martin.

1. Comment est ce qu'eusse grouillaient une maison dans ce temps là ?

3.Euh: défunt Valmon mettait ça sur: sur des rouleaux. Y'avait pas de truck pour mettre des maisons d'ssus. Il la f'sait rouler sur des madriers et y mettait ç'les mettait sur une berge. La il a pris la maison, il l'a mis où la shop à Joe qu'alle est là, et il l'a amenée euh : j'm'en rappelle pas mais c'était pas trop cher pour l'amener là-bas.

1 c'était pas trop cher...

3. Euh ils l'ont amenée chez ; ils appellent ça la .. en bas de la pointe à (?) ils appellent ça la pointe à Pouffe(?) rires.

1. comment c'que t'as acheté ton premier bateau ?

3. mais moi j'ai : j'ai pas eu de bateau vraiment . tout le temps travaillé : tout le temps travaillé à la trolle avec pap , et là quand c'que les premiers gros bateaux j'été dessus

c'étaient les bateaux du ?? . Quand s'en venaient ces bateaux là, eusse appelaient ça les : : les belettes .

1. Et euh... qui est ce qu'a eu le bateau à ton pa ?

3. Eh mon pap l'avait vendu. Ouais, quand moi j'ai quitté, pop a travaillé quelques temps et il l'a vendu, y's' a mis à travailler au shed chez Gibson et là : : là dans 1954 j'ai quitté la trolle. J' travaillais pour Sylvestre, on a été en Texas là-bas. Et là quand j'ai revenu euh: après l'jour de l'An euh: défunt (??) l'aidait, avait demandé si je travaillais à Cameron pour euh: pour le garçon à Boit Feson?? C'était : : la trolle avait venu mauvais là ? ? et là, j'ai été travailler là, j'ai parti pour le six de janvier. J'ai été travailler à Cameron.

1. A Camaron ? et des : :vous : :

3. 14 et 7. 40, on faisait 145 piastres par quinze jours y m'restait. <1. 145 piastres !> Et ma femme travaillait. Là c'était avant qu'elle travaille à l'école, mais a travaillait au shed. Ma femme a tout le temps travaillé dans les sheds.

1. Mom aussi elle cassait des têtes. Dès que vous-autres trollaient là, quelle qualité qu't'avais d'avertissement du mauvais temps ?

3. Hein ? du mauvais temps ? on : : on ? ? on a passé du : : passait plus d'mauvais temps hein ? <1. Qu'est ce tu regardais pour voir si y avait du mauvais temps ?> On passait plus de temps rough dans les bateaux à job qu'à la trolle ; J'aurais jamais cru qu'un bateau peut stand du rough. On débarquait des hommes là, au large de la Grande Isle, on a travaillé pour Exxon... Bateau à John Cheramie<1. Hum hum> on débarquait des hommes là que : : j'aurais jamais crû qu'on pouvait débarquer. Ces bougres étaient habitués à sauter avec des cordes.

1. avec des cordes eusse fait toujours ça. Et t'avais des licences ? t'avais une licence ?

3. y'avait pas de besoin non, mais pour des asteur j'crois qu'il faut : : euh : : les capitaines avaient des licences. Moi j'aurais pas pu avoir une licence mais j'tr : : euh j'ai travaillé : trois, un an et demi sur le bateau à Ron Callais. Sur (debby Char?). Et là, mon frère, j'travaillais avec mon frère mais sa femme était malade , Il manquait des : : il a envoyé un capitaine , il pouvait pas dock le bateau euh : : arriver au dock, et il avait une licence de : : qui pouvait courir un bateau de : : pouvait courir des bateaux de 150 tonnes.

1. Et toi tu pouvais le dock ?

3. Moi j'pouvais hand le bateau et pas lui (rire)

1. ça tu faisais son ouvrage et lui y s' faisait payer ! Tu te rappelles d'aller au show à Golden Meadow, là, voir les shows ?<3. Hein ?> Tu te rappelles d'aller au show, voir les shows ?

3. Ouais ouais j'allais : j'allais voir sur les shows là, c'était du temps, mon grand-père vivait là euh : : son nom à lui était euh : : Pierre Collin <1. Pierre Collin> euh : : euh : : c't'homme là, là, il est mort : : quand y était (?) il aurait pu vivre jusqu'à qu'les (? ?). C'était des écritures et : : <1. Oh> la boucane y distillait, tu voyais la boucane.<1. Ouais> et y manquait pas un show ce vieux. Et on allait au show moi et lui et le garçon à Rames (?) qu'est mort là, on allait tout tout. Il't'ait marié avec une fille à m'sieur Saint ? et y avait une grosse pirogue et on allait au show avec lui. Et pépère Collin là partait d'la euh : : de ousque ? le fire house est bâtie. Il partait là à la pagaie, aller chercher : : tirer des éperviers pour du (?), à Jacus (?) camp, à la pagaie. <1. A la pagaie ?> et il était dur au froid et il s'en v'nait, euh : : tous les années qu'il a fait ça là, un matin j'étais paré à aller voir après lui, il partait l'après-midi, et là, la nuit il faisait sa pêche, il s'en venait d'la : : les mains étaient glacées dans la pirogue <1oh> et il avait pas d'gants dans les mains et il avait une jacket déboutonnée, des souliers euh des souliers brodequins, pas d'chaussons, et les mains est glacées dans la pirogue il dit il fallait qu'il remonte sûrement l'nord. Et un matin j'étais paré voir après lui, et j'arrangeais avec la pirogue, et : (?) et y vendait c' ? ? là dix et quinze sous la douzaine. Et il restait sur Aramis,

Aramis s'était marié avec sa mom tu vois ; euh il était marié avec la mom à n'oncle Aramis et la mom à pap. Et là euh : : n'oncle Aramis voulait pas lui fait ça. Et là c'est un homme y mangeait d'la viande là, il mangeait plein de la viande : : de la viande de cochon il aimait ça ! y's'mettait un ?? dans la bouche là, il's'le friait sur la bouche.
Pierre Collin. <1.rire>

1. et dès qu'vous autres allaient au show là, combien ça coûtait ?

3. Heu : : j'crois qu'c'était euh : : dix ou quinze sous : : ça v'nait à vingt-cinq sous.

1. ça faisait du toc toc ?

3. rire. Là y'avait du toc toc ! euh. Là Pépère Collin allait à ces shows là mais y parlaient pas. Il est mort peut-être un an avant les shows commencent à parler.

1. qu'est ce que t'aimais voir aux shows ?

3. Mais moi euh : : n'importe qui euh : : ça parlait pas ! (rire)<1. Ça parlait pas !> on voyait la boucane du pistolet et : :

1. et dès qu'ça s'a mis à parler t'as arrêté d'aller ?

3. hein ? <1 t'as arrê d'aller dès qu'ça s'a mis à parler ?> oh dès qu'ça s'a mis à parler là on a : : j'ai commencé avec les bet night (?)

1. ho oui les bet night, j'avais oublié ça...

3. Tous les : : en autres mots tous les semaines j'allais acheter les tickets. On a jamais gagné un bet night.

1. (en anglais)ça faisait l'monde aller au show<3. Oui, j'a jamais gagné au bet night> t'as jamais gagné ? <3. Non> combien est ce que c'était les bet night ?

3. les bet night et ben ç'a venu ça montait tous les semaines. Si y est pas : : y était pas gagné elle montait , j'me rappelle pas d'combien elle remontait.<1. Tu t'rapelles pas d'combien> non, j'me rappelle pas comment euh : : quel prix qu'y partaient, et là euh. Si'l était pas gagné eusse mettaient l'argent dedans meilleur.

1. t'as déjà vu Lash Leroux au show ?, le cow boy Lash Leroux ?

3. Le cow boy ? le cow boy là j'vas ? ? en parler, là moi j'aime mieux les shows.

1. T'aimes mieux les shows, hein, tu les guettes sur'l'télévision des fois ?

3. hein ? oh l'télévision j'guette ça plein le : : le soir.<1. Le soir ? tu vois les cow boys ?> les shows que j'vois plein là c'est les polices , les chiefs of police de Mississipi. C'est ? ? et n'autre c'est Shawn. <1. Ho *In the heat of the Night* ouais, t'aimes ça ?, tu peux comprendre ?>euh, j'comprends, j'comprends une bonne partie, j'écoute et du monde qui parle anglais là euh : : j'peux bien les comprendre. Tu vois comme les prêtres ici là j'commence à les comprendre un peu. Mais euh : :

1. et c'est pas c'est pas : : et c'est des prêtres des Philippines.

3. Moi j'suis un catholique, j'ai tout le temps été catholique mais y'a onze ans j'ai visite les églises, on avait des pères ? dans les maisons. Avant qu'ma femme meure, cette maison y'avait des pères ? dedans. On a commencé à aller, eh : : Paul Boudreaux avait des meetings le mardi. Et là, le premier mardi on a pas voulu aller , moi et ma femme, ma femme vivait. Et là, le deuxième mardi il a venu parler à nous-autres et là, on l'a été moi et ma femme, ma femme a aimé ça.<1.t'y vas toujours ?> eusse prêchaient la Bible en Français. Et là, j'vas temps en temps à l'église des chrétiens en : : en bas du ? ? c'est, l'école des galliane.

1. t'aimes entendre ça ? et là tu vas à ta messe à l'église catholique aussi ?

3. J'fais ma messe de huit heures et des fois j'vas à l'aut'bord. Mais y a ? ? prêche la Bible en Français.<1. En Français> ouais, et y avait un prêcheur de ? ? lui qu'a parti là, j'le comprenais lui là. C'est cajun, c'est un cadjun qui parlait les deux langues<1.hum hum> Mais l'nouveau prêcheur que c'est asteur j'peux pas : :j'peux pas l' make out.

1. Tu peux pas l'comprendre ? ça ça paye pas d'aller, hein ?

3. en autres mots là j'vas t'en descendre au school, là et là j'm'en viens <1. Ah ouais tu t'en viens ?> parce que il est midi passé quand tu sors le dimanche.

1. ouais. Tu cuis ton manger toi-même ?

2. euh le dimanche euh j'm'achète de : : souvent des fois m'achète des plate lunch <1. Des plate lunch ?> euh : : c'est là que j'cuis là comme hier là j'm'a cuit des pork and beans, j'aime ça des pork and beans< 1. Pork and beans ?> j'a mangé d'ça plein quand j'travaillais sur les p'tits bateaux là <1. Seulement en can hein vous-autres trouvaient ça ?> j'les cuis là, j'mets des oignons dedans et , ces p'tites saucisses en can, là j'mets pas d'graisse, rien, voyez un quart d'huile là me fais plein des mois <1.

Oui c'est pas bon pour nous autres> et quand j'cuis des beans là, l'a qu'là que j'mets de : : d'l'huile dedans.

1. et t'es pas trop malade tu sembles en bonne santé,, hein ?

3. j'suis pas malade, j'ai pas d'médecine.<1. T'as pas d'médecine ?> eh j'prends ces médecines que l'doctor m'a données là, c'est du ? ? il faut les finir. <1. Mais t'es mieux qu'moi j'en prends cinq par jour !> ma femme prenait plein des médecines <1. C'est des maladies d'femmes qu'on a> ma femme : :oui, j'vas vous dire euh j'dis ça souvent : :<1. Elle avait du mal aux mains ?> elle avait : : elle avait du mal et : : en dernier là, a venait pour étouffer. L'avait des maladies de tremblage avec ça le vieux monde, et là : :a venait pour étouffer là, : : alle a tombé drette là là, a s'a cassé la hanche. Partir qu'alle a cassé la hanche, alle a commencé à s'en aller.<1 c'est la...> c'était Glen Charles qu'était son doctor. Et il a venu ici un matin, pis, et y avait longtemps que y voulait qu'on la met, et moi, tant j'ai pu je voulais la soigner ici, et là <1 ? et il a fallu qu'tu donnes ? ?> et là euh : : l'doctor a venu ici u matin et y a expliqué, y dit ousque tu vas aller c'est comme dans l'hospital. Il dit y a des nurses et tout, elle aimait pas l'idée mais, fallait la mettre.. si vous autres la met pas a va étouffer dans la mai : : et là bas j'avais des choses pour les : : mais tous les matins là j'partais d'ici là , j'allais l'matin : :la fille (?).

1. tu partais à pied ?

3.oui. J'avais un char, là<1. Tu drives pus ?> hein, j'drive toujours <1 . oh tu drives toujours ?> mon char est là<1oh c'est vrai, ça ! t'as une licence ?> ouais, ma licence est bonne là faut j'la renew l'année prochaine.

1. tu t'rappelles de les affaires tu connais qu'on faisait pas on disait qu'ça allait t'donner mauvaise chance ?<3. Hein ?> tu peux m'conter des affaires comme ça ?<3. Des comment ?> heu.ça qu'on faisait pas on croyait qu'ça allait nous donner une mauvaise chance.

3. ha j'connais pas ça. <1. Comme des superstitions qu'on avait ?> j'suis pas un.. <Tu peux pas penser à ça>. Là pour (bruit qui couvre la voix), les huit ans qu'on a restés mariés au juge moi j'avais peur du prêtre c'était un allemand il était strict. Euh : : j'allais pas à la messe <1. T'allais pas à la messe ?> et là euh : ma tante a été parler avec le prêtre, et elle a confessé moi et ma femme et elle a été à la communion.. Et il a jamais d'mandé : : les trois enfants qu'j'ai là : : eusse m'a coûté dix piastres pièce.<1. Dix

piastres pièce ! rire> la vieille elle, la grand-mère, la maman à ? ? étais chasse femme (sage femme)<1. Chasse femme ?> mon plus vieux là il aura soixante ans pour le cinq d'octobre, lui qui reste en avant là. Lui il a été opéré l'année passée pour le cœur il ? by pass.(?)

1. so y'en a pas un qu'a été né avec un docteur ?

3. no.

1. comment le monde faisait dans le vieux temps dès qu'y avait un mort ? qu'est ce qu'eusse faisaient avec un mort ?

3. un mort ? et ben : :a arrangeait l'mort dans la maison : : l'aut' bord du bayou m'sieur Adrien Lefort il restait à l'aut bord, là y faisait des cercueils, et là y avait un vieux en haut m'sieur Charles euh j'crois qu'c'était David Pitre ou Léopold Pitre . C'est un vieux Pitre, y faisait des cercueils : :mais y a un vieux Pitre au Cut Off là, au Cuff Off ou au Galianne, j'crois qu'est entre Galianne et Cut Off il a fait son cercueil à lui-même : : eusee m'a dit , j'ai pas vu ça moi mais eusse m'a dit qu'à c'te moment il l'a essayé, il a essayé l'cercueil près(? ?)<1. J'ai entendu ça quelqu'un m'a dit ça ouais> M'sieur Adrien à l'aut' bord y faisait des cercueils, avec du bois dessutt et là eusse mettent euh du coton entouré, et là eusse veillaient l'mort dans la maison, eusse étaient plus calmes dans la maison qu'dans les funeral home asteur. Là où l'mort était exposé en avant là, on pouvait entendre un fourmi courir.

1. l'monde avait du respect.

3. c'est pour ça qu'asteur y a plein du monde qu'expose les morts dans l'église.

1. pour pas avoir tous ces escandales.

3. le monde euh : : ça conte des histoires des fois dans les funeral home.

1. et toi et ta femme vous avez confiance dans porter du deuil ? à porter du deuil dès qu'quelqu'un...

3.moi ma femme portait du deuil. Moi quand j'ai marié ma femme là, et ma belle-sœur, a restait chez ma belle-sœur , eh : : à peu près un mois ou deux avant que j'm ?, y avait pas un an qu'son pap était mort. Et là a m'a dit ça alle ? ? à ma belle-sœur, et là a lui afait ôter son deuil. Son nom était Mary mais on l'appelait tout Miss. C'est moi qu'a donné l'nom à ma fille.<1. Oh> oui, ma fille euh on l'appelait Mary, Mary An mais elle aime mieux : : elle aime pas qu'on l'appelle Mary Ann. Son nom à elle est Mary Ann.

1. c'est comme nommé après la sainte Vierge ?
3. oui, son nom était euh Mary et on l'appelait Miss.

FIN FACE A

La cassette ne démarre pas tout de suite.

3. un qu'a gradué, Roy a gradué ? school et là Jim a gradué à Sainte Lafourche lui. Lui y travaille à ? ? TV à Leeville, y a : y doit être près de trente ans qu'il est là.

1. qu'est ce tu te rappelles de des Christmas ? comment ce que vous autres faisaient ça pour Christmas, qu'est ce que y avait ?
3. Pour Christmas, l'avait euh ma maman faisait des tartes, j'aimais bien parce qu'elle faisait des tartes euh des tartes à la bouillie<1. Ah oui ça c'était bon> et pas une de mes sœurs qu'a : : qu'a pris de recipe pour la pâte. Ma sœur euh elle qu'est morte connaissait ; là j'étais après parler avec euh Nancy, la femme à défunt ? et elle a connaît pas , mais j'crois qu'la femme à Léone là, d'l'autre bord là, j'vas y d'mander, pour la pâte a faisait là, pour le recipe de la pâte. Mais la bouillie mam faisait des tartes à la bouillie, et là a mettait plein du lait, du magnolia et là a dans la bouillie a mettait du coco là <1. Ha du coco c'est bon hein> et là bas le magasin ? que ça fait quand j'allais voir Léonard à Thibodeaux, eusse fait des des tartes à la bouillie et la bouillie est joliment fort. Ben quand c'que j'allais voir Léonard à Thibodeaux là j'allais m'en acheter (rire).<1.... Mais c'est pas pareil> mais là, elles étaient pas bonnes comme ça.<1. Non, non mais la euh ? fait des tartes euh : la fille à Evelyne Lafont là, mais au commencement c'était plus pur mais là ça coupe un peu sur la bouillie.
1. dès qu't'étais petit là c'était seulement pour Christmas qu'eusse faisaient des tartes ? une fois par an ?
3. ouais, des fois ça faisait en deça.<1. En deça ?> et là pour les Christmas on les mettait not bas (rire) on tendait not' bas pour Christmas
1. et qu'est ce qu'y y avait dans l'bas.. ?
3. ouais, des candy, des bébelles <. Des p'tits bébeles> y'avait pas des bébelles dans c'temps là<1. Des bébelles faits à la main ?> ouais, des ben des candy des : des candy eusse mettaient des candys , des pommes, des oranges, oh ça m'dirait Christmas (rires)
1. Qu'est ce qu'eusse te disait qu'avait emmené toutes ces affaires ? <3. Hein ?> qu'est ce qu'avait emmené tout ça ? qu'est ce qu'eusse te disaient ? mais euh des fois s'achetaient

des affaires mais : : connaissait pas mais on l'a venu qu'on cru qu'c'étaient les mamans, tu faisais accroire qu'c'était la Christine <1. La christine rire ;> et ma maman à moi là, elle est morte à 88 ans<1. Ou, ça c'est un bon âge> et queq'mois, avant elle meure al'allait toujours au bal<1. Elle allait toujours au bal ? rire> moi j'ai pas tenu d'elle du tout, mais elle elle aimait bien les bals et elle aimait un peu la bière <1. 2. Oh ! la bière !1. elle elle aime la bière .rire> ouais et là pap lui, c'était un bougre qui gambloit.<1. Oh il aimait gambler> il gambloit mais il perdait pas , plus souvent il jouait des games de cards. Quand y allait au ? ? avec ? ? Blanchard là, et il a couru les games de cards.

1. eusse faisaient leur vin eux mêmes ?

3. oui, on faisait du vin mais là, c'était contre la loi, il fallait qu'on se cache. C'était le : : le state était dry, y fallait que : : après que ; après que les boissons a venue libre, j'me rappelle pas si eusse avaient fait du vin.

1. et eusse faisaient de la bière eux mêmes aussi ?

3. y' avait du monde que : qu'était après faire leur own brew. Mais mam et tout ça n'a pas fait mais eusse faisaient leur vin, du vin de raisin.<1. Du vin de raisin> s'achetait de : s'achetait des caisses de raisins, des raisins secs, et là eusse mettaient ça à tremper là, fallait qu'tu quittes ça longtemps, ça v'nait qu'ça écumait, et m'sieur ? des ?, euh, <. C'était fort ? hein ? <1. C'était fort ?> oui il était fort. Euh j'buvais dans l'verre en mangeant. Heu pap aimait son verre de vin en mangeant<1. En mangeant , oui eusse dit qu'c'est bon, eusse dit qu'c'est pourquoi les Français vit aussi longtemps> oui eusse buvaient leur verre de vin en mangeant, mais mom, a buvait pas plein du vin. J'avons été à du verre mais j'avais peur de pap. Pour fumer là moi, euh j'fumais en cachette à 18 ans. Et j'cachais mes paquets d'cigarettes hein, et là, quand m'ai marié là, j'avais, j'fumais d'temps en temps, j'fumais pas ? ? là quand m'ai marié. Quand j'm'ai marié j'ai parti aux pièges et là fallait nettoyer les trainasses (?), y'avait des maringouins, et là, j'm'ai fait v'nir un ?d' ? , dans c'temps là y'avait des machines, eusse roulaient des cigarettes, ma femme roulait des cigarettes, et <1. A fumait elle aussi ?> non elle elle a jamais fumé ;

1. elle a jamais fumé ? et quand c'tait qu't'a arrêté de fumer ?

3. j'ai arrêté de fumer, j'vas vous dire trois fois ; la première fois j'a arrêté d'fumer j'ai resté un an ; là y a fallu j'm'habitue à battre. Là j'm'ai remis à fumer, on était : euh j'travaillais sur les bateaux donc j'tais à la trolle ; et là euh : ? avait l'magasin, j'achetais un paquet d'cigarettes , euh j'fumais une roulée ou deux j'la jetais, y a fallu qu'm'habitue de nouveau ; j'étais bête de me r'mettre à fumer à back.<1. Oui ça r'vient vite> et là j'ai euh : : j'a resté : : j'ai r'commencé pour six mois : et là, y'a : : vingt ans, y a vingt ans passés, on était moi et défunt Steve Thériot, travaillait, Steve Thériot sur le bateau à John, on était amarrés : :c'est avant qu'la compagnie, c'était home back dans l'vieux temps ; on était amarrés , John Cheramie avait pas son bateau en fer de bâti, et il est junk asteur ; on était amarrés au dock et fumer, à parler moi et lui et y'm'dit « ça fait 5 cigarettes là qu'tu fumes », j'ai arrêté drette là j'ai jamais r'fumé (rire).<1. Ça t'a sauvé plein d'l'argent> Bon Dieu, je r'mercie l'bon Dieu toujours d'm'avoir donné c'give., parce que c'est un bon give<1. Oui c'est un bon give> oh oui parce que y'en a : : ma belle fille elle est : : ellepeut pas arrêter<1 . a s'veut pas arrêter> elle est ?? d'dans. <1. A peut pas : : a mange pas hein ?> a mange pas mais a m'a dit qu'alla avait perdu 10 livres y'a pas longtemps là, mais a fume toujours !<1. Et a boit du café ? a fume et a boit du café ?> non a boit pas d'café, a boit du coke <1. Du coke ?> le coke est pas bon pour l'estomac<1.2. ah 1. Le coke c'est pas bon pour l'estomac> alors moi je remercie le bon Dieu toujours qui m'a donné ce give pour arrêter de fumer ; si tout le monde serait bâti comme moi, là, <1. Ouais tu sembles bien en bonne santé...> manière c'est le docteur me dit que ?? j'ai fait. Quand j'ai été voir ?? y m'a dit j'avais cholestérol, mais y'm'dit euh : j'vas pas t'donner de médecine, si tu veux tu peux l'contrôler toi même, et là comme j'vous dis là j'mange pas d'graisse ; d'temps en temps là j'vas manger les : : si j'm'en vais dans un restaurant là et j'connais qu'y a d'la graisse, ben j'peux pas manger d'piments là, l'estomac c'est pilule , j'ai des pilules là pour mon estomac. C'est lui qui m'a donné ça encore ; non c'est docteur Smith : : quand j'ai : : j'avais des commencements d'ulcères et : :

1. t'avais confiance dans des traiteurs ?

3. oh, moi : : si j'avais confiance ? j'avais la ceinture dans la figure.<1.oh !> j'avais été voir docteur euh : :Grinchard, et : : madame ?? avait venu avec moi en haut, l'aut'

maison après l'flag dans la cour là, parce que moi comme j'vous dis j'peux pas tenir une conversation en anglais. Et : : quand c'qui m'a r'gardé la figure, y'm'dit ça : : ça prendrait un traitement pour ça, j'ai trouvé ça drôle pour un docteur : : ben quand j'ai sorti d'l'office là, ?? qu'a : : la bâtisse du post office appartient là, ça a été élevé de l'aut'bord ça, j'connais, quand c'qui m'a vu y m'dit « va trouver madame Clément Védrie moi j'ai eu la ceinture dans la figure, y dit, mais jamais eu y dit j'ai eu la ceinture de cheval mais jamais dans la figure et y dit a m'a guéri » quand j'ai été trouver cette vieille elle m'a dit « c'est pas moi qui guérit, c'est l'bon dieu ».<1. C'est l'bon dieu » a dit moi j'traite.

1. qu'est ce qu'elle a fait elle a prié ?

3. alle a prié, elle a : : eh : : j'crois qu'elle est trop vieille asteur, j'crois pus qu'a : : alle alle était joliment euh : : elle était un peu faible , alle avait pas la : : bien juste la force de marcher : : elle est vieille cette femme<1. Elle est vieille> ouais, elle m'a conté qu'y a du monde du : : du Texas qu'a parti pour venir se faire traiter chez elle ;<1. Et là ç'a t'a parti tout de suite ?> j'connais pas d'aut'personnes qui traitent pour ça.

1. non. Ç'a t'a parti tout de suite ?

3. ça m'a passé ouais, et ça, la figure chaud, chaud et ça démangeait : : moi a jamais eu ça avant.<1. Ouais ça ?? du monde...> mais pour la ceinture là, pareil pour l'estomac ouvert là euh : : défunt Georges Cheramie : : il était là bas, il restait au Texas et il avait le bateau euh : : s'appelait le ??, c'est un bateau à bois . C'est là dessus qu'j'ai commencé à travailler, euh j'ai travaillé :trois quatre mois camaron(?) pour les (f.ou ?) mais là l'bateau était lay off et là : : le capitaine a quitté , et y mettait des hommes : : des américains à bord, moi ai pas voulu rester (rire)<1. Oh> le capitaine a quitté il a dit : :y a eu du train et : : ?? que j'reste,, et c'est, ce bougre qui travaille et : : c'était un buveur, et ?? m'avait expliqué, alors j'dis vas ;vas quitter et là la troisième journée ici Joe a v'nu m'trouver ici, y'm'dit tu vas aller travailler pour lui, Joe, Joe Cheramie, et quand c'qu'il est mort là, il était passé à l'église méthodiste, z'travaillais euh : : j'ai travaillé pour lui

jusqu'à que le bateau : :était lay off ; il aurait fallu qu'il bâtit un gros bateau et : : et il a pas voulu.

1. IL a pas voulu ? qu'est ce que vous autres faisaient dès qu't'avais mal aux dents ?

3. mal aux dents, ben ; o avait d'la médecine : :la première dent que j'm'ai fait arracher moi, c'est Dr Blanchard à Larose là.

1. Y avait pas d'personne ?

3. Y avait pas d'dentiste ici : : dans : :y'en eu un là, un dentiste qu'avait v'nu d'ackenboat(?) ici mais j'crois qu'l'était dentiste Thibodeaux. Et moi : : j'avais passé deux trois années avec la trolle et : : dans c'temps ça : : dans ces années là tu devais rider ton own bus et ma mom était là bas chez n'oncle Manivelle(?) en haut et moi et pop on a rentré on a pris l'bus on a : : 'té à Larose. Là quand on a r'venu d'en haut là, mom avait traversé , elle avait été, s'fréquenter chez l'oncle Manivelle là, le monde se fréquentait dans c'temps là, et là c'est : : elle était après espérer : : mom a pris l'bus : : on s'a rencontré là, mais j'avais du mal, j'dormais pas après avoir mal aux dents, et Dr Blanchard qui m'a arraché une dent.

1. Y t'a donné, y t'la arrachée telle comme ça ou y t'a mis ?

3. ouais,il m'l'a glacée <1. Y l'a glacée ?> mais moi euh : : c'est pas beaucoup arracher la dent, c'est après que j'prends ça mauvais ; faut qu'tu restes là t'es engourdi, oh !<1. Ouais, c'est pas bon> et là, j'ai, j'm'ai fait arracher les dents d'en l'air en premier là : :j'ai fait un ratelier en l'air et là, quand y a fallu arracher en bas j'ai pas voulu, pas voulu faire : : ma femme, ma femme avait un ratelier en bas là , ben c'était un peu mauvais, elle a pâti plein avec.

1. elle a pâti plein ? et qu'est ce que vous faisez dès qu'vous avez des p'tites coupures sur les mains et les pieds ?

3. on mettait du métal ; : : là j'm'ai coupé avec un couteau là, j'avais une coupure ici là, là et ben j'avais pas d'ce métal et : : j'connais pas l'nom, j'ai été chez ma sœur, eusse en avait une bouteille eusse l'utilisait pas et : : ça m'a guéri.

1. Avant ça dans l'temps d'ta mère et tout qu'est ce qu'eusse mettaient, tu te rappelles ?

3. euh : : non j'peux pas m'rappeler < tu peux pas t'rappeler, hein, non, ni moi> et là euh pour le écharde là, j'vas vous dire qu'est ce qu'a faisait quand on s'piquait avec un clou là, quelque fois qu'y ait poison supposé, a's'piquait : : coupait : : une coupure là, a s'coupait là, et ben a s'mettait du Colloy (?) <1. Du Colloy ?> du colloy ? : : a s' dit qu'c'est poison. Du colloy eusse dit qu'c'est poison et c'est ça qu'a mettait d'ssus. <1. Et là ça tue euh> c'est du vieux monde, j'connais mais j'veux dire si ça avait été poison y en a quelqu'uns qu'ça aurait empoisonné.

1. et euh : : t'as connu quelqu'un qu'a eu tétanos ?

3. euh, le tétanos ? euh j'vas vous dire un que j'ai connu, ? ?, il est marié avec euh : : un garçon à défunt ? . IL est marié avec euh : : avec ma nièce , avec la fille à madame ?

Boudreaux : : il est toujours affligé. IL a eu le tétanos, et euh : : en autres mots il a été aux huîtres et y s'a coupé et euh : : et en dessous du pied et il a attrapé le tétanos, et son bras là, il a toujours son bras qu'il peut pas euh : : j'sais pas si j'crois qu'c'est l'bras gauche <1. C'est comme si qu'ça tuait les nerfs un peu> oui, et il a eu l'tétanos et j'crois qu'c'est, j'crois qu'il avait été à l'hôpital. Mais j'sais pas s'il a négligé ça ou qui mais il s'avait ouvert le pied avec des huîtres, du pied.

1. t'as su que, tu m'as pas dit qu'il y avait du monde qu'avait l'polio ? l'monde qu'a pogné tu t'rappelles de ça ?<3. De qui> dès qu'eusse avaient l'polio ils deviendraient en paralysés ?

3. en paralysés là ? ben euh j'vas vous dire que mon pap a pogné un stroke quelques années avant qu'il meure là et il avait paralysé un côté là sa bouche était sur l'côté : : et ben j'vas vous dire qu'est ce qu'a arrivé : : j'ai t'as entendu parler de Jay Terrebonne ?<1.

Hum hum>, Jay Terrebonne le garçon de ma sœur, il a emmené un prêcheur là, il a prié d'ssus et mon pop il a tout revenu bien ; les prières là ... ?? : c'est que madame euh Clément Devrie m'a dit, a dit c'est pas moi qui guérit c'est le bon Dieu.<1. C'est l'bon dieu, oui> c'est pour ça euh moi : : mon garçon a changé de religion ; et j'me revois toujours euh : : j' vas visiter les églises avant que ma femme meure, j'vas aller à l'église au bord de ?? l'eau (?) en bas là, a s'a grouillé en haut là et j'allais visiter les églises.<1. Mais ça t'fait pas d'tort de faire ça> et là j'voyais l'bougre qui parle anglais là le cadien j'le comprends.<1. C'est mieux qu'aller au ballroom et s'saouler hein ?> ouais ça que j'te dis j'aime bien aller là, j'étais après dire à ma sœur encore avant hier, moi j'aime ma vie. J'aime mieux ma vie qu'être plein du monde qu'a d'l'argent, parce que j'suis ami avec tout le monde, j'ai pas un ennemi <1. T'as pas un ennemi, mais j'peux voir ça> j'aime tout l'monde. Mais ma sœur euh j'y ai dit là hier elle a appelé là, et après eusse peut dire ça que j'veux, si y a un ? au ? c'est rappelé.<. ouais et le collègue à Thibodeaux c'est... ?> ouais et ma sœur euh a travaillait pour Ford sur l'bord du bayou quand Ford avait son office là où est western auto là et eusse donnaient des lettres pour voter dans c'temps là et : :Liz Laffont était un : travaillait pour la ? elle était bonne amie avec ma sœur, elle a dit elle rappelait que Madame Alfred Doucet donnait des lettres pour voter (rires) ; c'est du monde qui : : c'est ça que j'dis elle est après pour être choquée comme ça : : elle avait fait serment qu'elle allait jamais voter : pas serment là : :mais elle a dit qu'elle allait jamais voter ; et là j'dis mémère j'dis tu vois là j'dis : : se rappelait t'connaissait pas toi, connaissait pas ? c'est un ? qui l'appelait, eh a dit j'vas jamais voter : : jamais : : et là : : quand Web a couru pour sheriff, les derniers quatre ans, euh elle a voté pou : : elle a été voter pour : : son p'tit enfant avait : : avait un job de promis <1. Oh oh !> j'ai pas voulu y dire rien, et faire mais euh : : son mari est malade il est tout le temps à l'hôpital : : mais j'dis mémère euh j'dis : : toi t'es choquée après rappel euh j'dis bon : : y'a un bougre qu'a essayé d'me faire lay off, euh j'travaillais pour John euh j'dis y voulait mettre son beau frère : : euh j'dis moi l'est pas choqué (rire). Et c'est vrai ça c'est pas d'bien ; et là euh : : a quand le temps de la paroisse pour le salaire des députés là, on pouvait pas voter, on est ? pour les black ? ?<1. ? ?> on avait not'police depart ; et là : : alle a voté ; j'vas v'nir à y dire, j'y dis tu vois mémère la femme qu'a dit qu'elle va jamais voter ? rire<1. Alle a voté plusieurs fois> alle a voté ! <1alle a tout oublié ça...> alle a oublié, moi euh

j'vas vous dire une chose : j'me mets en colère en moment pis ça passe, ça c'est pas trop d'la haine ? <1. Non> c'est comme j'vous dis pour l'année du ? y'a du monde qu'est toujours fâché et qu'a d'la haine. <1 ; et ça c'est des années et des années> et l'bon dieu y voit tout ça lui<1. Oui y voit, y veut pas qu'on s'fâche> lui y pardonne. Ma belle sœur là, madame Théodore Martin. Elle est une vieille fille là, elle a retired de l'école elle était head coach là, et : : ma sœur, ma sœur là madame ? Callais , quand s'a allait à l'école, et ben des fois des enfants, a s'a : : a s'a choquée depuis c'temps là là, et : : le premier char que j'ai eu là c'était un 56 Chevrolet ; ma femme était euh : : ? ? ç'avait été : : elle restait en arrière sur le vieux John, ? ? ma femme apporte le char à la galerie et : : ma femme dit ça à Nancy elle dit va voir parler à ? alle dit : : s'appelait ? tu vois, son nom à elle c'était ? ? elle était head cook à : : cafétéria, là alle a été y parler trois fois a y a tourné l'dos. Et tout les : : ça va à l'église, ça brûle des chandelles, mais le bon dieu regarde au cœur <1. Oui, t'as bien raison> et, Maurice, Maurice Bouzigard là m'a conté, y dit qu'il a parlé à ? là, dans l'église a y a refusé la parole <1. Oh> euh j'dis Maurice toi t'es clair mais c'est elle y faut qu'elle passe : il faut tout qu'on passe en travers de : : ça c'est l'seul juge qui peut pas être acheté.

1. quelle personne de ta vie qui t'a donné cette confiance que t'as ? dans l'bon Dieu ?

3. ben j'vas vous dire euh : : depuis j'entends prêcher la parole en Français là, c'est là où j'ai plein appris , j'vais t'dire euh les prêtres qui parlaient aut'chose euh j'comprendais pas, le latin, on avait un père ? c'est lui qui m'a communié à la grande communion.

1. Tu connais qu'y a un prêtre qui parle en Français à Golden Meadow ?

3.hein ? <1. C'est un vietnamese mais y parle en Français, et le premier vendredi du mois y fait une messe en Français> y fait une messe en Français ? <1. Y fait une messe en Français, le premier vendredi d'chaque mois, peut-être tu peux aller ?> père ? parlait en Français ; ça c'est lui qu'j'ai fait ma grande communion avec ; <1. Tu l'aimais ce père ?> Moi quand j'ai communié j'avais des pantalons courts ; et <1. T'avais des pantalons courts ?> on appelait ça des ? ?. et là , madame Toupe euh : : ben t'as p't'être connu Bill

Toupe : il avait un garage en avant là : et madame Edmond Toupe euh : : euh : : s'a venu à ? ? d'la famille un camp boat a resté ici, son mari avait une machine shop l'aut bord là, machine shop de ? ? et les wheel, et Bill Toupe avait des et madame Toupe a donné des l'soute à mam pour moi communier. J'a défait un ? Brown<1. Ha ha> et là euh : : <1. .. avec un élastique aux g'noux ?> ouais y'avait des boutons en bas, <1. Oh des boutons en bas> et là, des des : : des bas pis des chaussons<1. Et t'avais un p'tit chapeau avec ?> ouais, et là l'a communié là, c'est comme ça qu'j'ai communié là dans l'suit de Bill Toupe.

1. Tu t'rappelais de sweet papa qui passait vendre le lin ?

3. sweet papa, ho ! j'me rappelle de lui <1. Tu t'es acheté un suit avec lui ?> j'm'ai jamais acheté d'suit. J'ai acheté un suit avec René Terrebonne, il avait un pressing shop à : : ?, ? a reste, sur la manche du gros room là, et là, il avait un pressing shop et il faisait des suits, c'est l'premier suit que j'm'a fait faire.<1. Y faisait des suits ?> oui, y faisait des suits et y pressait l'linge.

1. J'connais qu't'as été marié longtemps, qu'est ce que tu peux m'dire c'que t'as appris avec ta femme, comment c'que t'as chanzé ?

3. euh : : pour changer, euh comme j'vous a dit au début a m'a changé ma vie. <1. A t'as changé ta vie hein ?> ça c'est la raison qu'moi j'm'ai pas remarié ; j'aimais tellement ma femme que : : <1. Et t'as resté en amour avec elle tout le temps ? ça c'est beau ! et t'as jamais eu l'œil sur une autre femme ?> non j'ai jamais eu l'œil dans une autre femme !<1. Ça c'est bon, elle doit avoir apprécié ça elle> ouais ! et elle , elle a : : jamais eu de prétendu non plus que je connais <1. Oh ! so elle aussi elle t'a aimé toute sa vie. Et c'est comme j'vous dis là elle a été élevée dans Golden Meadow elle aussi ; et elle elle est née en 19&8, pour le : : le huitième mois le 6 d'août ; ma fille a été mettre le bouquet hier là, dimanche c'est father's day, ma fille est partie à Tennessee, c'était son tour à elle à payer là, elle a été l'acheter et l'mettre. <1. ? ?> y'a une échelle là j'ai acheté ça exprès pour : : aller la.. deuxième rangée, troisième rangée dans la mausolée (?) mais ma femme

elle a gamblé ! elle jouait aux cartes dans les maisons ; eh si elle a viré, elle a ? casino ! (rires) <1. Oh> elle aimait gambler <1. Elle a pas eu une chance d'aller au casino avec toutes les vieilles femmes hein ?> ça n'aurait vi on aurait après été sur l'navire à ? moi j'ai jamais été prendre ride sur l'navire <1. Oh> mes enfants ont été <1. A jouer aux cartes pour des sous ?> elle jouait aux cartes pour d'argent dans des maisons <1. Dans les maisons> mais elle avait deux checks de cards ; elle avait un : : son check de cards de retired et elle avait un check de sous, et son check de cards en dernier était 120 piastres ; ça c'est l'check qu'elle gardait pour gambler <1. Ah ah> son check de cards : : <1. Ben c'était bon d'toi d'pas l'arrêter d'faire ça> on s'accordait moi et elle, eh : : elle elle allait gambler et là, des fois elle allait gambler dans les maisons l'dimanche et moi euh : : j'me rappelle pas quelle année qu'c'était mais moi euh : : nineteen seventy à ? que j'avais acheté chez ? là, j'me partais l'dimanche et j'allais ride à ? et tout là, ç'a venu un temps qu'j'avais arrêté eh : : a c'qui paraît qu'le monde se faisait arrêter, des fois j'partais moi seul, ça c'était mon passe temps les rides. <1. T'allais à la Pointe aux Chiens ?> la Pointe aux Chiens et là, des fois j'allais, on partait aller s'promener dans cheval (?) c'était sa mort ! c'était mon plaisir, à moi on partait, y avait Roy qui drivait ou Jim ; on allait s'promener au loin là, après l'ouragan d'Mississippi qu'avait : : l'ouragan ? ? là <1. ? ? ouais> on avait été voir là, et là : :

1. qu'est c'est le plus loin où qu't'as été dans ta vie ?

3. Le plus loin qu'moi j'a été c'est : : à Mississippi euh j'crois à Groveport c'est l'plus loin qu'ja été <1. A Groveport ?> oui ; <1. T'as jamais vu des montagnes et des : :> non on a été : : j'vas vous dire où c'est on a été aussi là ; une année, on a été là bas à Fort ? Texas, euh : : six flags <1. Oh ! > ça c'est une promenade que j'ai appréciée !

1. t'as aimé ça ? qu'est ce que t'as vu là ? tu t'es assis dans les rides ?

3. ouais ! oh là y'a : : on avait été dans deux chars , euh on a parti à deux le garçon ? ? a parti dans l'char à son pap, et là, et : : le garçon à ? qu'est mort là euh : : Théodore Martin Martinus, il était un bon joueur de basket ball : : parti lui et sa femme, moi j'avais un : :

un : : un 56 : : un : : j'avais un Plymouth mais j'me rappelle pas en quelle année qu'c'était ; c'est avant qu'j'aie le seventy Plymouth ; et on avait un six cylindres Plymouth air conditionné <. Ouh ! !> et eusse ç'avaient... le Chevrolet à Théodore avait air conditionné, on l'a parti de là bas de six flags on a atteint un camp à : : quand on est arrivé dans le : : à la Ville plate j'crois. On a atteint ? et lui il avait brûlé : : y'avait deux ou trois gallons de différence ; j'crois qu'il avait brûlé moins d'gaz que moi <1. Moins d'gaz que toi? !> lui il avait un ? Chevrolet et moi j'avais un Plymouth a six cylindres, et là c'était euh : : allons voir qui c'est qui nous drivait ? c'était Jim ; Jim est marié avec la fille à défunt Sam ? et lui il est gros<1. Il est gros ? ça c'est pas bon pour sa santé> c'est pas bon là !<1. Et t'avais apprécié ton voyage ?> ouais ! et : : on a : : une année on gendre a parti on s'a été à la Floride ; mais : : j'ai pas voulu manière ? ? pour changer et faire des jours, j'aimais pas ça ; ma femme aurait voulu mais j'dis : : va ! mais tu vas pas aller, elle m'dit qu'elle va pas ! il avait loué un camp à Larose et : : c'est camp qui fait route et : : et j'ai du regret d'pas avoir demandé mon relief il aurait p't'être fait des jours.<1. Et ta femme a été> non elle a pas voulu aller elle non plus <1. Oh ? ?> eusse a été, a été à la Floride ; et mon gendre et ma fille a été à : là bas à Hawaï y a trois ans d'ça ; tous les ans eusse se prend une vacance. <2. C'est bon ça> y sont partis encore c't'année.

1. so t'as y a jamais fallu qu'tu vas dans une guerre ?<3. hein ?> dans la guerre y a jamais fallu qu'tu vas dans la guerre ?

3. non, j'vas vous dire dans world war II j'ai eu un differ, j't'travaillais à la trolle <1 . oh> j'ai eu un differ et : : j'en étais : : j'aurais été bien mêlé, j'aurais peut-être appris lire et écrire un peu (rire) ; j'connais pas signer mon nom seulement !<1. Tu connais pas signer ton nom . So tu fais pas d'chèque ?> non c'est ma fille qui fait l'chèque.<1. Ta fille ?> ma fille, ma fille et là Jim fait les chèques ; ma femme avait arrangé ça là : ma fille : : là quand ma fille a commencé à ? les chèques, c'est moi qu'a l'chèques book, et là quand c'que les chèques rentrent là, alle a trouvé les chèques le lundi là, et là l'bill de ? a rentré avant hier et, et y avait l'téléphone bill, là... pris , j'ai été y montrer et elle a fait les

bills. Là Jim lui qui travaille à Leeville fait des checks. <2. All of his children speak french ?> ma femme non plus signait pas.

1. tes enfants parlent tout en Français hein ?

3. Oui les trois enf : : les p'tits enfants là j'en ai deux qui parlent Français. Les enfants à Roy ; <1. Quel âge qu'ils ont ?> euh : : la fille à Roy alle a 37 ans , et ben j'vas vous dire ça c'est une : : affaire drôle, la fille à Roy alle a jamais sorti, jamais eu d'boyfriend. Y'avenue un bougre qui travaillait à Grande Isle shipyard, un bougre de Alabama, un bon bougre, j'peux pas lui tenir de conversation parce que lui y parle pas français<1. Oh so alle a marié un : : elle a 37 ans ?> alle s'a marié l'année passe <1. Mais peut-être qu'on pourrait y parler tu crois ?>hein ? <1. Tu crois peut-être qu'alle nous parlerait ?> euh : : peut-être...alle reste dans la maison l'aut'bord là, et voisin de ? ? à chose euh : : à la femme à : :John euh : : Griffin. <1. Là où c'est sa mom ? > ouais d'autres voisins, maison blanche, p'tite maison blanche, là c'est sa mam qui reste là , mais alle a jamais sorti cette personne ; elle allait pas : :elle a resté ici longtemps, elle a resté longtemps euh : : l a chambre à laver, elle avait fait une chambre à laver avec du : : elle avait : elle avait trois chambres, elles avait séparé, y avait trois chambres à coucher mais : : ma femme elle a séparé, voulait : : on avait un ? là pour séparer, et pour revenir de cette maison là, j'ai acheté ça pour : : moi voulait sortir de l'aut'bord : : a payé 600 piastres pour ça et là on a resté là dedans on avait une chambre chaque boutte ; mais ma fille aînée là, alle est née pour le 20 janvier, et là euh : : des années après elle agrandi et on a bâti tout c'te boutte là.

1. c'te p'tite fille qui parle français qui c'est son nom ? <3. Allison> Allison ? qui c'est son dernier nom ? <3. Euh : : Allison Martin> Martin ? <3. Ouais et la elle est mariée mais l'nom d'famille de son mari j'ai : : j'sais pas qui c'est : : j'ai oublié l'nom d'famille de son mari. C'est un Sam : : un nommé Sam, mais sa mom et tout est mort à lui. Il a des sœurs, eusse restent l'aut'bord là que : : la maison blanche là j'peux pas : :<1. Dès qu'on va sortir là tu pourras nous montrer ousqu'à reste> Moi j'vas vous montrer.

1. et bien j'suis bien contente qu'on s'a parlé j'ai appris des bonnes affaires, j'souhaite que tu t'as passé une bonne après midi avec nous ?

3. oui, moi j'ai apprécié, euh : : ça m'avais manière euh : : hier au soir là j'ai, euh : : j'suis un bougre qu'entend pas bien, et j'ai une cloche là bas dans l'coin. Si y avait pas cette cloche là, moi j'aurais pas entendu ! <1. T'aurais pas entendu l'téléphone ?> non, plus ça va plus que j'deviens sourd. <1. Euh j'dis à ma p'tite fille euh j'dis il a euh ; 82 ans, euh j'dis tu crois que j'devrais l'appeler, il est 9 heures, non maman tu devrais espérer à demain, mais j'dis peut-être qu'il dort pas, et ça s'a donné qu'tu dormais pas> j'ai vu l'télé jusqu'à proche que minuit <1. Oh ! jusqu'à minuit ! à quelle heure tu t'as levé ?> j'm'es levé à 6 heures ce matin mais des fois j'me lève à 4 heures. Mais j'vais coucher à minuit là, j'dis mes prières et après ça avant que j'dors il était proche qu'une heure <1. Tu dis tes prières le matin et le soir ?> L'soir et l'matin, j'me mets à genoux au lit et : : <1. Tu dis un chapelet ?> non, j'dis pas d'chapelet moi <1. T'as déjà appris l'chapelet ?> hein ? y' a des années que : : j'avais tout mon , mon chapelet quand j'ai communié là, j'ai comuunié mais j'ai pas fait d'confirmation. <1. Tu peux m'dire une prière que tu dis en Français ?> no, <1. Comment c'que tu pries en Français ? juste tu parles au bon dieu ?> oui, j'parle au bon dieu, comme ça que j'te parle. <1. Juste de, de t'soigner et : :> mais j'étais un bougre qui connaissais tout mon chapelet, j'avais été à la trolle avec mon papa et j'avais oublié mon chapelet à la maison et j'ai tout oublié. <1. Répète. Mais tu pries avec ton cœur, c'est ça qu'est bon> j'ai apprécié mon après midi . <2. C'est toute ta famille ? j'vais regarde : : guette les photos.>